

DINORAH.

(LE PARDON DE PLOËRMEL.)

Opera

IN THREE ACTS,

BY

MEYERBEER.

WITH ITALIAN WORDS, AND AN ENGLISH ADAPTATION

BY

H. F. CHORLEY.

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN AND J. PITTMAN.

BOOSEY AND CO., LONDON AND NEW YORK.

INDEX.

ACT I.

	PAGE
OVERTURE	1
No. 1.—CORO	20
	<i>L'azzurro del ciel</i>
	<i>The bright autumn day.</i>
No. 2.—SCENA ED ARIA (<i>Dinorah</i>)	33
	<i>"Bellah! capretta adorata!"</i>
	<i>Marie! my dear pretty playmate.</i>
No. 3.—ARIA (<i>Dinorah</i>)	37
	<i>"Si, carina"</i>
	<i>Sleep, my darling.</i>
No. 4.—ARIA DI CORNAMUSA (<i>Corentino</i>)	44
	<i>"Sto in casa alfin"</i>
	<i>Got home at last!</i>
No. 5.—STROFE (<i>Corentino</i>).. .. .	48
	<i>"Dava il ciel"</i>
	<i>Nature makes each.</i>
No. 6.—DUETTO (<i>Dinorah e Corentino</i>)	54
	<i>"Ah! ancor, ancor"</i>
	<i>Ah, go on, go on!</i>
No. 7.—ARIA (<i>Hoel</i>)	75
	<i>"O possente"</i>
	<i>O thou magic.</i>
No. 8.—SCENA E SCONGIURAZIONE	94
	<i>"Io tremo"</i>
	<i>My father.</i>
No. 9.—DUETTO (<i>Corentino e Hoel</i>).. .. .	103
	<i>"Un tesor?"</i>
	<i>Hidden gold?</i>
No. 10.—TERZETTINO FINALE	113
	<i>"Il tintinnar"</i>
	<i>O silver bell.</i>

ACT II.

No. 11.—INTERMEZZO	125
No. 12.—CORO	129
	<i>"Come è buon!"</i>
	<i>Wine for one.</i>
No. 13.—SCENA, ARIETTA, E CANZONETTA CON CORO (<i>Il Capraio</i>)	135
	<i>"Ditemi"</i>
	<i>Tell me.</i>
	<i>"Da quel dì"</i>
	<i>'Twas false.</i>
	<i>"Fanciulle, che il core"</i>
	<i>Ye maidens, in spring time.</i>
No. 14.—RECITATIVO E ROMANZA	146
	<i>"Dov' è Hoel?"</i>
	<i>Here am I.</i>
	<i>"L'incantator"</i>
	<i>The old man.</i>
No. 15.—ARIA DELL'OMBRA (<i>Dinorah</i>)	151
	<i>"Ombra leggièra!"</i>
	<i>O tender shadow.</i>
No. 16.—CANZONE (<i>Corentino</i>)	166
	<i>"Ah, che tremor!"</i>
	<i>Ah me, from top to toe.</i>
No. 17.—LEGGENDA (<i>Dinorah e Corentino</i>).. .. .	174
	<i>"Trist' orrendo"</i>
	<i>Dark thy fate.</i>
No. 18.—DUETTO (<i>Corentino e Hoel</i>).. .. .	178
	<i>"Se l'ora suonerà"</i>
	<i>Ere chime of midnight.</i>
No. 19.—GRAN TERZETTO FINALE	199
	<i>"State a udir!"</i>
	<i>Not a word.</i>

ACT III.

No. 20.—PRELUDIO	220
No. 21.—CANTO DEL CACCIATORE	222
	<i>"A caccia!"</i>
	<i>Away to the sport.</i>
No. 22.—CANTO DEL MIETITORE	225
	<i>"Le spiche andiam"</i>
	<i>Now the harvest.</i>
No. 23.—VILLANELLA (<i>I due Caprai</i>)	229
	<i>"Sui prati in fior"</i>
	<i>How sweet the bells.</i>
No. 24.—SCENA E PATERNOSTER	233
	<i>"Buon-dì, pastor!"</i>
	<i>Good morrow, Claude.</i>
	<i>"Gran Dio! padre nostro"</i>
	<i>Lowly we bend before Thee.</i>
No. 25.—ROMANZA (<i>Hoel</i>)	245
	<i>"Sei vendicata assai"</i>
	<i>Ah, now I feel the burden.</i>
No. 26.—DUETTO E FINALE	250
	<i>"Un sogno?"</i>
	<i>She dream'd it!</i>

DINORAH.

DRAMATIS PERSONÆ.

DINORAH	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Soprano.</i>
CORENTINO	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Tenore.</i>
HOEL	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Baritono.</i>
UNA CAPRAIA	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Soprano.</i>
UN CAPRAIO	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Contralto.</i>
UN MIETITORE	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Tenore.</i>
UN CACCIATORE	...	...	...	...	...	...	...	...	<i>Basso.</i>

A year before the action of the Opera begins, occurs the anniversary of the "Pardon," or annual fête of Plöërmel (a village in Brittany), when all the inhabitants go in procession to the chapel, to pay homage to the Virgin. On this day a marriage is to take place between HOEL, a goatherd, and DINORAH. A tempest arises which lays the house and property of the bride's father in ruins. Hoel sees nothing but poverty for him and his intended, and lends an ear to an ancient superstition of the hidden treasure from TONICK, an old Wizard, and departs in company with him to undergo the necessary probation. Toniek dies a short time before the expiration of the year, and leaves Hoel master of the secret, with the knowledge of the penalty that awaits the first who lays hands on the treasure. Hoel is determined to find a go-between, and accomplish his object with impunity. He returns to Plöërmel, and persuades CORENTIN, a vagrant musician, distinguished for cupidity and cowardice, to take part in the enterprise. The year being nearly completed, they set off to the appointed place. Dinorah, believing her lover has forsaken her, goes mad, and passes her time roving about the country accompanied by a pet goat. While Hoel is endeavouring to induce Corentin to perform his part in their compact, she appears in the "val maudit," and sings a few snatches of the legend, indicating that the first who touches the treasure shall die within the year. Corentin is apprised of his danger. An altercation between Hoel and his intended victim ensues, during which Dinorah appears among the rocks. Corentin suggests "the mad lady" as his substitute. Hoel, though he sees Dinorah, thinks her but a phantom sent to lure him to destruction, and consents; when suddenly a thunder-storm explodes. The goat traverses the bridge over the chasm; the sluices underneath burst; and the waters of the torrent precipitate themselves tumultuously into the ravine. Dinorah rushes towards the bridge, which gives way beneath her, and she tumbles into the abyss. She has dropt a necklace previous to her fall. Hoel picks it up and recognises it. Forgetful of everything, he flies to the rescue of his beloved. The anniversary of the "Pardon" has again come round, and the inhabitants of Plöërmel are again preparing for its celebration. Hoel has succeeded in rescuing Dinorah from destruction. Struck with one familiar object after another, the young maiden regains her faculties, awakening slowly, as if from a dream, and ultimately recognises her lover. The happy couple accompany the procession of the pilgrimage to the church, where their union is solemnised.

OVERTURE.

Allegro animato.

PIANO.

Musical notation for the first system of the piano part. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The bass staff features a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamic markings include *p* (piano), *fp* (fortissimo piano), and *p* (piano).

Musical notation for the second system of the piano part. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. Both staves feature a rapid, ascending eighth-note pattern. The treble staff has a *leggiero.* (light) marking, and the bass staff has a *ppp* (pianissimo) marking.

Musical notation for the third system of the piano part. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. Both staves continue the rapid, ascending eighth-note pattern from the previous system.

Musical notation for the fourth system of the piano part. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff has an *8va* (octave) marking. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

Musical notation for the fifth system of the piano part. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff has a *cresc. poco a poco.* (crescendo poco a poco) marking, and the bass staff has a *dim. poco a poco.* (diminuendo poco a poco) marking.

Musical notation for the sixth system of the piano part. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. Both staves feature a rapid, ascending eighth-note pattern. The treble staff has a *leggiero.* (light) marking, and the bass staff has a *ppp* (pianissimo) marking.

First system of musical notation, consisting of a treble staff and a bass staff. The treble staff contains several measures of music, including a triplet of eighth notes. The bass staff contains a series of chords and single notes, with dynamic markings *p* and *f*.

Second system of musical notation. The treble staff has dynamic markings *f* and *p*, and performance instructions *8va.*, *8va.*, and *(cannella.)*. The bass staff has dynamic markings *f* and *p*, and performance instructions *cres. poco a poco. staccato e ben marcato.*

Third system of musical notation. The treble staff features several triplet markings over eighth notes. The bass staff contains a series of chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The treble staff has performance instructions *8va.* and *legato e dolce.* The bass staff contains a series of chords and single notes.

Fifth system of musical notation. The treble staff has performance instructions *8va..... loco.* The bass staff contains a series of chords and single notes.

Sixth system of musical notation. The treble staff has performance instructions *un poco cresc.* and *molto cresc.* The bass staff contains a series of chords and single notes.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *ff*, *p*, *ff*, *p*, *cresc.*, and *marcato.*

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a triplet of eighth notes marked with a '3' and a fermata.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a dynamic marking *8va.* and a dotted line indicating an octave shift.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a dynamic marking *cresc.* and a dotted line indicating an octave shift.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *ff* and *ff*, and a dotted line indicating an octave shift.

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes a dynamic marking *8va.* and a dotted line indicating an octave shift.

Seventh system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *8va.* and *8va.* and a dotted line indicating an octave shift.

8va.....

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a complex melodic line with many sixteenth notes and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Dynamic markings include *dim.* and *p*.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic development. The lower staff has a more active accompaniment. Dynamic markings include *cresc.* and *ff*.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has several *V* (accents) over the notes. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p* and *ff*.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *ff*, *p*, and *ff*.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *p*, *ff*, and *ff*. The instruction *un poco accel.* is written above the system.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff has a melodic line with slurs. The lower staff has a rhythmic accompaniment. Dynamic markings include *ff sempre.* and *8va.....*.

8va...

p *dolce e leggiero.* *p*

cresc. *p* *cresc.*

p

cresc.

cresc. *dolce.* *p*

rallent. sempre..... *tempo lmo.*
dim. *dolce*

cresc.

p dolce. *ff*

p > ff *p > p* *cresc.* *marcato.*

8va.....

8va.....

ff *staccato.*

ff

fff

fff *fff* *p*

Andantino con moto.
 CORO. (Coro dietro al sipario.)
 Soprani e Contralti.

dolce, ma ben sostenuto.

Sal - ve!...
 A - ve!.....

San - ta Ma - ri - a,
 Sanc - ta Ma - ri - a,

San - ta Ma -
 Sanc - ta Ma -

1mi e 2di Tenori.

No - - - stra
 Ho - - - ly,

Don - - -
 Ho - - -

1mi e 2di Bassi.

Sal - ve!...
 A - ve!.....

No - - - stra
 Ho - - - ly,

Don - - -
 Ho - - -

(Harmonium.)

cresc. poco a poco.

dim.

- ri - a,
 - ri - a,

No - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor!...
 Ho - ly Queen of moun - tain, grant us thy gen - tle care!.....

- na,
 - ly,

No - stra Don - na del Per - do - no;... la
 Ho - ly Queen of moun - tain;... ve

- na,
 - ly,

No - stra Don - na del Per - do - no;... la
 Ho - ly Queen of moun - tain;... ve

ff

ingenuamente.

Sal - ve!...
 A - - - ve!.....

no - stra of - fran - da è mo - de - sta; dei fio - ri per la tua fe - sta, e il no - stro cor... e il
 hum - bly come to a - dore thee; and of - fer garlands be - fore thee, and hearts in pray'r, and

no - stra of - fran - da è mo - de - sta; dei fio - ri per la tua fe - sta, e il no - stro cor... e il
 hum - bly come to a - dore thee; and of - fer garlands be - fore thee, and hearts in pray'r, and

dolce ma sostenuto.

portando la voce.

San - ta Ma - ri - a, San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a, Sanc - ta Ma - ri - a!

no - stro cor!
hearts in pray'r!

No - stra Don - na,
Ho - ly, Ho - ly,

no - stro cor!
hearts in pray'r!

No - stra Don - na,
Ho - ly, Ho - ly,

cresc.

dim.

No - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor,
Ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care,

No - stra Don - na ci ser - ba il fa - vor, San - ta Ma - ri - a!
Ho - ly Queen, grant us, grant us thy care, Sanc - ta Ma - ri - a!
1mi Bassi.

No - stra Don - na, del Per - do - no, ser - ba - ci il tuo fa - vor,
Ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care,
2di Bassi.

No - stra Don - na, ser - ba il fa - vor,
Ho - ly Queen, grant us thy care,

cresc.

dim.

ci ser - ba il fa - vor!
grant thy gen - tle care!

1mi e 2di Bassi.

ci ser - ba il tuo fa - vor!
thy gen - tle, gen - tle care!

San - ta Ma - ri - a, il tuo fa - vor!
Sanc - ta Ma - ri - a, thy gen - tle care!

MARCIA RELIGIOSA.
Cantabile e sostenuto.

(in Orchestra.) *pp*

cresc. *p* *molto cresc.*

molto dolce ma sostenuto.
Soprani e Contralti.
San-ta Ma-
Sanc-ta Mu-
1mi e 2di Tenori. *dolce assai.*
No - - -
Ho - - -
1mi e 2di Bassi. *dolce assai.*
No - - -
Ho - - -
dim. *pp* (Harmonium.)

cresc.

- ri - a, San - ta Ma - ri - a! No - stra Don - na del Per - do - no,
ri - a, Sanc - ta Ma - ri - a! Ho - ly Queen of moor and moun - tain,
cresc.

- stra Don - - - na, No - stra Don - na, si,
ly, Ho - ly Queen, grant us
1mi Bassi. *cresc.*

- stra Don - - - na, No - stra Don - na del Per - do - no,
ly, Ho - ly Queen of moor and moun - tain,
2di Bassi. *cresc.*

- stra Don - - - na, No - stra Don - na,
ly, Ho - ly Queen,.....

cresc.

Allegro con spirito.

dim.
ser - ba - ci il tuo fa - vor!.....
grant us thy gen - tle care!.....
dim.

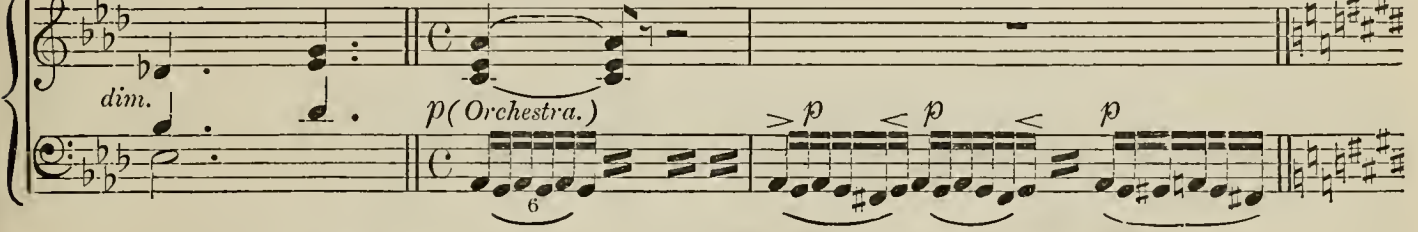
ser - ba il fa - vor!.....
grant us thy care!.....
dim.

ser - ba - ci il tuo fa - vor!.....
grant us thy gen - tle care!.....
dim.

ser - ba il fa - vor!.....
grant us thy care!.....
Allegro con spirito.



dim. *p* (Orchestra.)



leggiere.
il canto ben marcato.



marcato. *cresc.*



p *cresc.*



First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is two flats (B-flat and E-flat). The music consists of several measures with complex rhythmic patterns and slurs.

Second system of musical notation. The bass staff contains a prominent sixteenth-note passage with slurs and a dynamic marking of *p* (piano).

Third system of musical notation. The treble staff includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *con dolore* (with pain).

Fourth system of musical notation. The treble staff is marked *cantabile* (in a singing style) and features a triplet of eighth notes. The bass staff contains a continuous sixteenth-note accompaniment with slurs.

Fifth system of musical notation. The treble staff is marked *ff* (fortissimo) and contains a dense sixteenth-note texture with slurs. The bass staff continues with a sixteenth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation, starting with the instruction *8va* (octave up). The treble staff features a sixteenth-note passage with slurs. The bass staff includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *ff*.

ff
6
3

Sva.....

6
3

*un poco meno mosso.
Tempo della Marcia Religiosa.*

p cantabile.
3

molto cresc.

Soprani.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

Contralti.

Sal - - - ve!..
A
ve!.....

Tenori.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

Bassi.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

tempo lmo.

ff
6
3
(Harmon.)
(Orchestra.)

6
3

un poco meno mosso.

p cantabile.

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

Sal - ve!
A - ve!

San - ta Ma - ri - a
Sanc - ta Ma - ri - a!

San - ta Ma - ri - a!
Sanc - ta Ma - ri - a!

ff tempo lmo. *fff*

p *ff*

p *ff* *p* *ff*

First system of musical notation, featuring piano (*p*) and fortissimo (*ff*) dynamics, with triplets and sixteenth-note runs.

Second system of musical notation, featuring fortissimo (*ff*) dynamics and triplets.

Third system of musical notation, featuring *sempre più. f* (always more, forte) dynamics and triplets.

Fourth system of musical notation, featuring fortissimo (*fff*), *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo) dynamics.

Fifth system of musical notation, featuring *pp* (pianissimo) dynamics.

Sixth system of musical notation, featuring *cresc.* (crescendo) and *sf* (sforzando) dynamics.

Seventh system of musical notation, featuring *crescendo* and *di più* (more) dynamics, with triplets and 12-measure rests.

12 12

f e sempre cresc. *stringendo poco a poco.* *cresc. sempre di più.*

This system contains the first two staves of music. The right-hand staff begins with a treble clef and a key signature of two flats. It features a melodic line with some trills and slurs, and a bass line with chords. The left-hand staff continues with a bass clef and a similar accompaniment. The first two measures are marked with the number '12' above them.

un poco rall. *fff molto rall.* *a tempo.*

This system contains the third and fourth staves. The right-hand staff continues the melodic line, and the left-hand staff provides a rhythmic accompaniment. The tempo markings 'un poco rall.', 'fff molto rall.', and 'a tempo.' are placed between the staves.

cantabile, sostenuto.
dolce
p 3 3

This system contains the fifth and sixth staves. The right-hand staff has a more lyrical, sustained quality. The left-hand staff features triplet patterns. The markings 'cantabile, sostenuto.', 'dolce', and 'p' are present.

This system contains the seventh and eighth staves. The right-hand staff continues with a melodic line, and the left-hand staff has a more active accompaniment with slurs and ties.

fff 3

This system contains the ninth and tenth staves. The right-hand staff has a melodic line with some trills. The left-hand staff features a triplet pattern. The marking 'fff' is present.

dolce. 3 3

This system contains the eleventh and twelfth staves. The right-hand staff has a melodic line with slurs. The left-hand staff features triplet patterns. The marking 'dolce.' is present.

ff 3 3

This system contains the thirteenth and fourteenth staves. The right-hand staff has a melodic line with slurs. The left-hand staff features triplet patterns. The marking 'ff' is present.

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef. The treble staff has a triplet of eighth notes. The bass staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note. There are also some 'V' markings above the bass staff.

Musical notation for the second system. The instruction *cantabile e dolce.* is written above the treble staff. The treble staff has a fermata over a whole note. The bass staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note.

Musical notation for the third system. The treble staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note. The bass staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note.

Musical notation for the fourth system. The instruction *sostenuto. cresc.* is written below the bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note. The bass staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note.

Musical notation for the fifth system. The treble staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note. The bass staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note.

Musical notation for the sixth system. Both the treble and bass staves have triplets of eighth notes and a fermata over a whole note.

Musical notation for the seventh system. The instruction *cresc.* is written below the bass staff. The treble staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note. The bass staff has a triplet of eighth notes and a fermata over a whole note.

più cresc.

Tempo 1mo.
Soprani e Contralti.

p. dolce.

San-ta Ma-ri - a! San-ta Ma-ri - a!
Sanc-ta Ma-ri - a! Sanc-ta Ma-ri - a!

1mi e 2di Tenori. *p*

Sal - - - ve! Sal - - - ve!
A - - - ve! A - - - ve!

Bassi. *3p*

San-ta Ma-ri - a! San-ta Ma-ri - a!
Sanc-ta Ma-ri - a! Sanc-ta Ma-ri - a!

tr

ff rallentando. *p dolce.*
tempo 1mo.

cresc. *din.* *Allegro molto animato.*

No - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tu - o fa - vor!
Ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care!

No - stra Don - na del Per - do - no, ser - ba - ci il tu - o ra - vor!
Ho - ly Queen of moor and moun - tain, grant us thy gen - tle care!

cresc.

No - stra Don - na, ser - ba - ci il tu - o fa - vor!
Ho - ly Queen,..... grant us thy gen - tle care!

tr *tr*

8va....

8va.....

8va.....

ff

string.

sempre. f

stringendo ancora di più.

ritenuto.

ff a tempo.

ff

No. 1.

CORO.

All' alzarsi del sipario alcuni caprai attraversano il fondo della scena e s'incontrano coi contadini che scendono dalla collina.

Allegro. 3 3 3 3

PIANO.

Allegro molto moderato.

f > p rall. dolce. *cresc.*

cresc. *p* *p*

Soprani. *molto dolce e leggiero.* *p*

L'az - zur - ro del ciel..... si co - pre d'un vel,.....
 The bright au - tumn day..... is fad - ing a - way,.....

Contralli. *p* *molto dolce e leggiero.*

Tenori. *p*

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,
 The bright au - tumn day is fad - ing a - way,

Bassi. *p*

L'az - zur - ro del ciel si co - pre d'un vel,
 The bright au - tumn day is fad - ing a - way,

molto dolce e leggiero.

cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,.....
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er; my flock white and grey,.....

cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er; my flock white and grey,

cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er; my flock white and grey,
cresc. *dim.*

il fior di la - van - da, pro - fu - ma o - gni lan - da; ca - pret - te gen - til,
 thyme, and broom, and heath - er, scent the moor to - geth - er; my flock white and grey,

cresc. *dim.*

cresc. *p*

rag - giun - giam l'o - vil,..... se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play,..... your play on the height, on the height or in hol - - - low,
cresc. *p*

rag - giun - giam l'o - vil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play, your play on the height, on the height or in hol - - - low,
cresc. *p*

rag - giun - giam l'o - vil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play, your play on the height, on the height or in hol - - - low,
cresc. *p*

rag - giun - giam l'o - vil, se - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - - ri,
 hith - er from your play, your play on the height, on the height or in hol - - - low,

cresc. *p*

con voce misteriosa.

f > tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, per - chè vediam già.....
p come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, yon - der in the gloom.....

f > tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, per - chè vediam già.....
p come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, yon - der in the gloom.....

f > tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, per - chè vediam già
p come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, yon - der in the gloom

f > tar - di si fa, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, per - - - - - chè
p come at a call, come at a call, your herds - man fol - low, in..... the

ff *p*

f > dei Na-ni lo stuol..... s'ag-gi-rar per quà..... per - chè ve-diam già,
 Dwarf and Brownie come,..... yon - der in the gloom..... Dwarf and Brownie come,

f > dei Na-ni lo stuol..... s'ag-gi-rar per quà..... per - chè ve-diam già,
 Dwarf and Brownie come,..... yon - der in the gloom..... Dwarf and Brownie come,

f > dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag - - - - gi -
 Dwarf and Brownie come, yon - der in the gloom, wait - - - - ing

f > ve - - - - diam, già..... ve - diam, dei Na-ni lo stuol,
 gloom,..... for in..... the gloom, Dwarf and Brownie come,

f *p*

f> *p* *f>* *ff* *p*

dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag-gi - rar!..... l'az -
 wait-ing but to slay all they find a - stray, all that stray!..... the

f> *p* *f>* *ff* *p*

dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag-gi - rar!..... l'az -
 wait-ing but to slay all they find a - stray, all that stray!..... the

f> *p* *ff* *p*

- rar, per quà..... s'ag-gi - rar!..... l'az -
 but to slay,..... all that stray!..... the

f> *p* *f>* *ff* *p*

dei Na-ni lo stuol s'ag-gi-rar per quà, s'ag-gi - rar!..... l'az -
 wait-ing but to slay all they find a - stray, all that stray!..... the

f> *p* *f>* *p* *ff* *p* *dolciss.*

cresc.

- zur - ro del ciel,..... si co - pre d'un vel,..... il fior di la - van - da
 bright au - tumn day..... is fad - ing a - way,..... thyme, and broom, and heath - er

- zur, l'az - zur - ro del ciel, si co - pre d'un vel, il fior di la - van - da
 bright, the bright au - tumn day, is fad - ing a - way, thyme, and broom, and heath - er,

- zur, l'az - zur - ro del ciel, si co - pre d'un vel, il fior di la - van - da
 bright, the bright au - tumn day is fad - ing a - way, thyme, and broom, and heath - er,

- zur, l'az - zur - ro del ciel, si co - pre d'un vel, il fior di la - van - da
 bright, the bright au - tumn day is fad - ing a - way, thyme, and broom, and heath - er,

dim. pro - fu - ma o - gui lan - da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, *cresc.*
scent the moor to - geth - er ; my flock white and grey, hith - er from your play, your cresc.

dim. pro - fu - ma o - gui lan - da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
scent the moor to - geth - er ; my flock white and grey, hith - er from your play, your cresc

pro - fu - ma o - gui lan - da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
scent the moor to - geth - er ; my flock white and grey, hith - er from your play, your cresc.

pro - fu - ma o - gui lan - da ; ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
scent the moor to - geth - er ; my flock white and grey, hith - er from your play, your cresc.

cresc. - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - - low, flock so white and grey,

cresc. - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - - low, flock so white and grey,

cresc. - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - - low, flock so white and grey,

cresc. - gui - te i pa - sto - ri, se - gui - te i pa - sto - - ri ! ca - pret - te gen - til,
play on the height, on the height or in hol - - low, flock so white and grey,

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hith - er from your play, come, your herds-man fol low!

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hith - er from your play, come, your herds-man fol low!

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hith - er from your play, come, your herds-man fol low!

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hith - er from your play, come, your herds-man fol low!

f

rag - giun - giam l' o - vil, se - gui - te i pa - sto ri!
 hith - er from your play, come, your herds-man fol low!

8va.....

Un poco più mosso.

f

ff

8va.....

UNA CAPRAIA. (Soprano.) *ben marcato.*

UN CAPRAIO. (Contralto.) *ben marcato.*

Soprani e Contralti.

Tenori.

Bassi.

legg.

stac.

8va.....

La,
La,
La,
La,

- diam giù pel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma - rin!
long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry sun!

- diam giù pel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma - rin! la
long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry sun! the

la, la, la,
 la, la, la,
 la, la, la,

la squil-la o-do echeggiar, e il suo-no pio mischiar al tin-tin-nio ar-gen-
the bell is toll-ing deep in the cha-pel on the hill, in chime with tin-kle,

squil-la, la squil-la o-do echeggiar, e il suon, e il suo-no pio mischiar al tin-tin-nio ar-gen-
bell, the bell is toll-ing deep in the cha-pel, toll-ing on the hill, in chime with tin-kle,

tra, la, la,
 lon, la, la,
 tra, la, la, la, la, la, la,
 lon, la, lon, la, guy, lon,

tra, la, la, la, la,
 lon, la, lon, la, guy, lon,

- tin dei so - na - glin dell' a - gnel - lin, tra, la, la, la, la, se -
 tin - kle shrill from the goats and from the sheep, guy, lon, la, lon, la, our

- tin dei so - na - glin dell' a - gnel - lin, tra, la, la, tra, la, la, se -
 tin - kle shrill from the goats and from the sheeps, guy, lon, la, guy, lon, la, our

tra, la, la, la, la, la, se -
 lon, la, la, la, la, la, our

tra, la, la, la, la, la, se -
 lon, la, la, la, la, la, our

- gua - mo il bel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma -
 long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry

- gua - mo il bel cam - min, tra, la, la, che in - fio - ra il ro - ma -
 long day's work is done, guy, lon, la, good - night to the wea - ry

la, la, la, la, la, la, se -
 la, la, la, la, la, la, our

la, la, la, la, la, la, se -
 la, la, la, la, la, la, our

1mo Tempo.

- riu, tra, la, tra, la, tra, la, tra, la,
 sun, guy, guy, lou, la, guy, guy, lon, lu,

- rin, tra, la, tra, la, tra, la, tra, la, la, la, la,
 sun, guy, guy, lou, la, guy, guy, lon, la, la, la,

1mo Tempo.

dim.

..... tra, la, la, tra, la, la,
 guy, lon, la, guy, lon, la,

la, la, la, la, tra, la, la, tra, la, la,
 la, la, la, la, guy, lon, la, guy, lon, la,
 Soprani. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel..... si co-pre d'un vel,..... il fior di la-van-da,
 The bright autumn day..... is fad-ing a-way,..... thyme, and broom, and heath-er,
 Contralti. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da,
 The bright autumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,
 Tenori. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel si co-pre d'un vel. il fior di la-van-da,
 The bright autumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,
 Bassi. *p* *cresc.*

L'az-zur-ro del ciel si co-pre d'un vel, il fior di la-van-da,
 The bright autumn day is fad-ing a-way, thyme, and broom, and heath-er,

dulce *cresc.*

un. ti.
 la, tra, la, la, tra, la, la,
 la, guy, lon, la, guy, lon, la,

dim.
 pro - fu - ma o - gni lan - da, ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your

pro - fu - ma o - gni lan - da ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your

dim.
 pro - fu - ma o - gni lan - da, ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your

pro - fu - ma o - gni lan - da, ca - pret - te gen - til, rag - giun - giam l' o - vil, se -
 scent the moor to - geth - er, my flock white and grey, hith - er from your play, your

cresc.

cresc. *p* *con portamento e cantabile.*
 tra, la, la, tar - di si
 guy, lon, la, come at a

cresc. *p* *con portamento e cantabile*
 tra, la, la, an - diam,
 guy, lon, la, come a - way,

cresc. *p*
 - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - ri! tar - di si
 play on the height, on the height or in hol - - low, come at a

cresc. *p*
 - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - ri! an - diam,
 play on the height, on the height or in hol - - low, come a - way,

cresc. *p*
 - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - ri! an - diam,
 play on the height, on the height or in hol - - low, come a - way,
ben accentato.

cresc. *p*
 - gui - tei pa - sto - ri, se - gui - tei pa - sto - - ri! tar - di si fa, u -
 play on the height, on the height or in hol - - low, come at a call, your

cresc. *p*

LA CAPRAIA coi Soprani.

fa,..... u - sci - te fuo - - ri! tar - di si fa,..... u -
call,..... your herds-man fol - low! come at a call,..... your

IL CAPRAIO coi Contralti.

tar - - di si fa, an - diam,..... si fa
come at a call, a call, your herds man

tar - - di si fa, an - diam,..... si fa
come at a call, a call, your herds man

- sci - te fuo - ri, u - sci - te fuo - ri, tar - di si fa, u - sci - te fuo - ri, tar -
herds-man fol - low, your herds-man fol - low, come at a call, your herdsman fol - low, come

- sci - te fuo - ri, perchè già, i Co - ri - gan s'ag - gi - rar per quà, ve - diam per quà,..
herdsman fol - low, for..... Ducef and Brow - nie come to..... slay all those that stray, to slay,.....

tar - - di, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà
fol low, for in the gloom doth Brow - nie come to slay,.....

1mi Tenori.

tar - - di, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà,..
fol low, for in the gloom doth Brow - nie come to slay,.....

2di Tenori.

tar - - di, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà
fol low, for in the gloom doth Brow - nie come to slay

- di si fa, an - diam, i Co - ri - gan, i Co - ri - gan per quà
at a call, a call, for in the gloom doth Brow - nie come to slay

pp *p* *cresc.*

per qua, an - a -

pp *p* *cresc.*

s'ag - gi - rar, per qua, per qua, s'ag - gi - rar per qua, an - a -
all they find a - stray, to slay all they find a - stray!

p *cresc.*

per qua, s'ag - gi - rar per qua, an - a -
to slay all they find a - stray!

p *cresc.*

s'ag - gi - rar, per qua, per qua, si, per qua, an - a -
all they find a - stray, to slay,..... find a - stray!

1mi Bassi.

p *cresc.*

s'ag - gi - rar, per qua, per qua, s'ag - gi - rar per qua, tar-di si fa, ...
all they find a - stray, to slay all they find a - stray, your herdsman fol -

2di Bassi.

p *cresc.*

s'ag - gi - rar, per qua, si, per qua, tar-di si fa, ...
all they find a - stray, all,..... a - - stray, your herdsman fol -

p

p *p*

dim. *sempre dim.*

- diam, an - diam, per-chè già i Co - ri - gan, s'ag-gi - rar per qua ve -
 - way, a - way, be - fore Dwarf and Brow - nie come, be - fore Dwarf and Brow - nie

1mi e 2di Tenori.

dim. *sempre dim.*

- diam, an - diam, per-chè già i Co - ri - gan, s'ag-gi - rar per qua ve -
 - way, a - way, be - fore Dwarf and Brow - nie come, be - fore Dwarf and Brow - nie

1mi e 2di Bassi.

dim. *sempre dim.*

..... an - diam, an - dia - mo, per-chè già i Co - ri - gan, s'ag-gi - rar per qua ve -
 - low, your herds - man fol - low, be - fore Dwarf and Brow - nie come, be - fore Dwarf and Brow - nie

p *p*

p

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

(Tutti partono.)

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

- diam, s'ag-gi-rar per quà ve-diam, tar-di si fa, n'an-diam!.....
come, before Dwarf and Brownie come, the Dwarf and Brownie come!.....

Un Capraio, parlando. "Vedi là dinuovo quella poveretta, che va

in cerca della capra smarrita."

(Le ultime note del Coro si perdono nel lontano. Una capra bianca traversa la scena nel fondo e dispare saltellando. Dinorah accorre dietro le traccie di quella, si sofferma, ascolta, indi continua ad inseguirla. Essa è vestita elegantemente come le fidanzate della Bretagna.)

Allegro con moto animato.

PIANO.

pp leggierissimo.

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a series of eighth notes with a grace note, while the left hand plays a similar rhythmic pattern. The music is marked *pp leggierissimo*.

The second system continues the piano introduction with similar rhythmic patterns in both hands.

The third system continues the piano introduction with similar rhythmic patterns in both hands.

The fourth system continues the piano introduction with similar rhythmic patterns in both hands.

(sonaglio di capra.)

8va..

8va..

8va..

The capra sound effect is written on two staves. The right hand has three notes marked *8va..*. The left hand has notes marked *f*, *marcato.*, *cresc.*, and *marcato.*

The second system of the capra sound effect continues with notes marked *3* and *alt 3*.

(Dinorah ritorna ed appare molto stanca, cammina con fatica, e poscia siede su d'un sasso.)

DINORAH. (chiamando.)

Bel - lah! ca - pret - ta a - do -
 Ma - rie! my dear pret ty

RECIT.

(impazientandosi.)
 cresc.

ra - ta, play - mate, Bel - lah! Ma - rie! Bel - lah!... Ma - rie!..... tor - na, deh, tor - na a why run a - way from

(vaneggiando.)
Allegro moderato. (con allegria.)

me, a cer - car - ti stan - ca - to ho il piè! La mia ca - pra ne - ra e
me? I am wea - ry of seek - ing thee. 'Tis a kid as white as a

p *sf*
Allegro moderato. leggiero.

bian - ca, son sei di, da me spa - ri, son sei di, da me spa - ri, son sei di, che s'in - vo -
li - ly, with a spot up - on its brow, with a spot up - on its brow, with a spot up - on its

RECIT

- lò!.....
brow!.....

Sva.....

Di cer - car - la so - no
I look thro' the twi - light

a tempo molto moderato. 3

stan - ca, deh vien, Bel - lah, già ca - de il dì! cre - don le
chil - ly, come home, Ma - rie, and rest thee now! they say that

Pa tempo.

gen - ti noi de - men - ti, ma non è ver, tu il dei sa - per,
 both are craz'd with mad - ness, but we know well it is not true,

(vedendo nel suo delirio la capra dormente.)

di noi fe - li - ce, è men chi il di - ce! ec - co - la
 our life is wild, bet - ter than their glad - ness! ah! she

f Allegro.

quà, ec - co - la quà, — ah, dor - me là! ti pos - sa il mio can - to
 there, ah! she is there! hush! fast a - sleep! a - bove her sweet cru - dle

con dolcezza

p

al son - no in - vi - tar, non ti ri - de - star!
 I now will sing low, c'en a tul - la - by!

p

Andantino grazioso.

PIANO.

p
pp

(Fa colle mani il movimento come se cullasse un bambino.)
molto dolce.

p *sf*

Si, ca-ri - na, ca - pret-ti - na, dor - mi in pa - ce là!.....
Sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am..... watch - ing nigh!.....

poco sf

si, ca - ri - na, gen - ti - li - na, dormi in pa - ce là!.....
sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am watch - ing nigh!.....

un poco cresc.

un bel ven-ti - cel a - leg - gia lie - ve, dor - -
I..... am..... watch - ing nigh thee, nigh..... thee, sleep,.....

cresc.

molto cresc. dim. pp

- mi, si, ca - ri - na, gen - ti - li - na, dor-mi in pa - co
 ah sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am watch - ing

molto cresc. dim. pp

poco sf

lâ!.....
 nigh!.....

sf p sf sf >

L'om - bra in - vi - ta a ri - po - sar,.... dei..... ru - scel che
 Lo,..... be - neath the lea - fy shade..... runs..... a brook a

p pp

cresc. > p cresc. >

cor - re al mar... al mar, s'o - de il mor - mo - ra - re, si, si,
 - down the olade,..... hark! hark! with cra - dle song to charm thee, hark! hark!

p *cresc.*

tra fio-rie tra l'er-bet-te, tra fio - rie, tra l'er - bet -

with cra-dle song to charm thee, hark! hark! with song to charm

cresc. *p* *molto cresc.*

- te! ah! ca - ri - na, ca - pret - ti - na, dor - mi in pa - ce

thee! sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am... watch - ing

poco sf

là,..... si, ca - ri - na, gen - ti - li - na, dor-mi in pa - ce

nigh,..... sleep, my dar - ling, naught shall harm thee, I am watch - ing

poco sf *f* *con pena.*

là!.... Ahi - mè! sei di lon-tan re-stò, nè tor-nò,.....

nigh!.... A - las! how ma-ny a wea-ry day, far a-way,.....

dim. *mf*

cresc.

er - ran - do va sul - le col - li - ne, in mez - zo ai sas - si, a ro - vie spi - ne. Bel -
 loue and a - fraid, why didst thou ram - ble, now bruis'd with rock, now tora with bram - ble, Mu -

sf p *sf p* *sf p* *sf p*

- lah, Bel-lah, pie - tà mi fa! ah! ah! ah! ah! ah, ah, ah!
 - rie! Mu-rie, my own Mu-rie! ah! ah! ah! ah! ha, ha, ha!

f (piangendo.) *f (ridendo a sbalzi.)*

ah, ah, ah, ah! ah, ah, ah! E se mai dal lu-po sei pre-sa! ma non te -
 ha, ha, ha, ha! ha, ha, ha! The..... wolf in the dark would be - set thee, but nev - er

mf leggiero. *sf sf*

- mer, sa - rò là per tua di - fe - sa, non te - mer Bel - lah,.....
 fear, nev - er fear, he shall not get thee, nev - er fear, Mu - rie,.....

dolce.

sa - rò là, sa - rò là, non te - mer Bel - lah, non te - mer Bel - lah,
 nev - er fear, nev - er fear, nev - er fear, Ma - rie, nev - er fear, Ma - rie,

sa - rò là! Ah, ca - ri - na,
 nev er fear! Sleep, my dar - ling,

molto cresc. *pp molto dolce.*

cresc. *cresc.* *dim.* *ppp*

ca - pret - ti - na! dor - mi in pa - ce là!..... si, ca - ri - na,
 naught shall harm thee, I am... watch - ing nigh!..... sleep, my dar - ling,

poco sf

ppp sempre.

gen - ti - li - na, dor - mi in pa - ce là!
 naught shall harm thee, I am watch - ing nigh!

dolcissimo.

rallentando poco a poco.

si,.....
sleep,.....

là,
sleep,

non ti ri - de -
till the dawn of

molto cresc. fin

- star!..... non ti ri - de - star!..... non ti ri - de -
day,..... till the dawn of day,..... till the dawn of

quì

lmo tempo.

- star!
day!

ca-ri an-gel-lin, tre-gua al gar - rir,
thou bird of the al - der mur - mur low,

ppp

poco sf *p* *poco sf* *p*

che la mia bel - la ha da dor - mir, più, pian,
my long - lost play - mate stum - bers now, more low,
8va.....

più pian,
more low,

pp^{tr} *tr*

più pian, ah! ah!
more low, more low, ah! ah!

8va.....

più pian, si, più pian, tre - gua al gar -
more low, hush! my play - mate slum bers

8va.....

ppp

- rir!.....
 now!.....

(S'allontana sulla punta dei piedi per non destar la capra, ed imponendo silenzio agli uccelli.)

un poco rallentando.

morendo.

f > *pp* *p*

Allegretto villareccio.
(ben moderato.)

(Corentino appare sull'

PIANO.

(in guisa villareccia.)

alto della collina, egli cammina guardando intorno inquieto, e suonando la cornamusa; scende rapidamente il sentiero che conduce

alla sua capanna, vi entra e chiude la porta.)

Presto.

rall.

f

CORENTINO. RECIT.

Sto in ca-sa al - fin! va - da - no all' in - fer - no, i fol - let - ti ed i
 Got home at last! let them come if they like it, all the fai - ries! all the

(guarda intorno inquieto.)

na - ni, le stre-ghe ed i Co - ri - ga - ni, che van va - gan - do quà! m'han det - to or -
 brow - nies! the witch - es, and the dwarf - ish dan - cers, who roam a - broad so lute! they do be -

o - ra: che la da - ma dei pra - ti la not - te qui s'ag - gi - ra! e che a dan - zar co -
 - here it: that the wild... wood - wo - man comes wand'ring here at mid - night! in search of mor - tal

a tempo moderato.

- strin - ge l'in - cau - to pas - seg - gier, in - fin ch'ei spi - ra!
 dan - cer to dance with her till dawn, and die on the mor - row!

dolce.

dopo la parola.

esaminandosi con compiacenza.)

può a - ver per me un ca - priccio, non so - no brutto af - fat - to,
 sup - pose that I had pleas'd her, it would not be a won - der,

son gio - vi - ne e ben fat - to; di me si può inva - ghir; ne
 the fan - cy might have seiz'd her, how - ev - er cold she be; but

tre - mo e rac - ca - pric - cio, e rac - ca - pric - cio, mi sem - bra di sve - nir, mi
 if, sup - pos - ing that I might have pleas'd her, what might have not be come of me! what

(La scena s'oscura improvvisamente.)

RECIT.

sem-bra di sve-nir!
not be - come of me!

Dia-vo-lo! non so se il di tra -
Dia-vo-lo! is this an earth-quake

ff dopo il canto.

dopo l'accordo.

- mon-ta, o s'è un nu-vol che pas-sa, ma qui fa bu-io come in un ca - mi-no! si bat-ta l'ac -
com-ing? or e - clipse of some pla- net, that makes a stu - pid midnight in the sum-mer? I must have a

(battendo l'acciarino, accende un lume.)

Allegretto moderato.

- cia - ri - no!
light at once!

ff staccato.

(guarda intorno di nuovo.)

RECIT.

Allegro. RECIT.

or ac-cen-dia-mo il lu-me, ec-co ch'è fat-to, ma se-gui-to a tre-ma-re,
there! 'tis a tri - ste bright-er, I dare'n't look round me, but ev' - ry breath that pass-es

o-gni leg-gier ru-mo-re rad-dop pia in me il ter-ro-re; so-no pol-tron! eb-ben! là!
tells me of com-ing e - vil, ma - li - cious, yes, and un - civ - il, I am, a - las! a cow - ard!

Allegretto molto moderato, tempo di minuetto.

PIANO, *marcato.* *ff*

CORENTINO. 1ma Strofa.

Da - va il ciel a cia-scun in re - tag - gio un u - mor dif - fe - ren - te quag -
 Na - ture makes each liv - ing thing a won - der, not a - like are the leaves on the

p

portando la voce.

giù,..... v'ha chi bril - la di no - bil co - rag - gio; io, che sia va -
 tree;..... A. was born to live in war and thun - der; B. is o - ther -

f *p*

f *p* *cresc.* *dim.*

- lor non sep - pi an - cor. io, che sia va - lor non sep - vi an - cor, non sep - pi an -
 - wise, and so is C., B. is o - ther - wise, and so is C., and so is

Allegretto grazioso.

- cor!...
 C.....

dolce e leggero. p

leggiermente.

Mén-sa re - ga - le l'u - no vuol, l'al-tro fru - ga - le l'a - ma sol;
John with rich dain - ties fill - eth his skin; Tom starves and faint is, proud to be thin;

que - sti nel pian - to si sma - gri, que - gli nel can - to pas - sa i di;
Pe - ter is jol - ly o'er cakes and ale; Paul's me - lan - cho - ly makes him grow pale;

e que - sto o - ne - sto, giu - sto e buon, l'al-tro più scal - tro, è un bric - con, è un bric -
James is a stu - dent, head, heart, and eye; Ro - bert, less pru - dent, lives but to die, lives but to

tempo lmo.

- con! Da - vail cie - lo a cia - scun in re - tag - gio un u - mor dif - fe - ren - te quag -
die! Na - ture makes each liv - ing thing a won - der, not a - like are the leaves on the

portando la voce.

- giù; v'ha chi bril - la di no - bil co - rag - gio; io che sia va -
tree; A. was born to live in war and thun - der; B. is o - ther -

f *p* *cresc.* *dim.*

- lor non sep-pi an-cor, io, che sia va - lor non sep-pi an - cor, non sep - pi an -
 - wise, and so is C., B. is o - ther - wise, and so is C., and so is

Allegretto grazioso.

- cor.
 C.

dolce e leggiero. *p*

2da Strofa. leggiermente.

Un le ra - gaz - ze se - guir vuol, l'al - tro le taz - ze vuo - tar suol,
 Wil - fred, a true man, like few on earth, wastes on a wo - man all he is worth;

que - sti è me - schi - no, senz' a - mor, quei sen - za vi - no lan - gue e muor,
 Tho - mas will jeer her and mock her play, yet, tho' se - ver - er, drink ail the day;

cresc.

n-no hail can-do - re dell' a - gnel, l'altro è nel co - re tut - to fiell tut - to
 Charles the sheep-fold - er, soft and sweet; Ar - thur, the sol - dier, rai - ses the street, rai - ses the

tempo 1mo.

fel! Da - va il cie - lo a cia - scun in re - tag - gio un u - mor dif - fe - ren - te quag -
 street Na - ture makes each liv - ing thing a won - der, not a - like are the leaves on the

portando la voce.

- giù;..... v'ha chi bril - la di no - bil co - rag - gio; io, che sia va -
 tree;..... A. was born to live in war and thun - der; B - is o - ther

- lor non sep - pi an - cor, io, che sia va - lor non sep - pi an - cor, non sep - pi an -
 - wise, and so is C., B. is o - ther - wise, and so is C., and so is

cresc.

- cor! Al - la fin fin, non me ne cal, se son pol - tron non è grau mal.
 C. How - ev - er good or bad they be, 'tis all the same, the same to me!

l'istesso tempo,
 cresc.

Allegro. (la finestra si apre bruscamente.)
 CORENTINO. RECIT.

Chi è là? è sta - to il ven - to; nel mio spa - ven - to ho cre - du - to un mo -
 Who's there? the wind af - frights me, and in my ter - ror thought I sure - ly for a

- men - to, che la da-ma dei pra - ti fos-se en - tra - ta in mia ca - sa!
 mo - ment that the fear - ful white wo - man might be com - ing here to take me!

ma se per dis - si - pa - re la pa - u - ra, la cor-na-mu-sa mi - a in a - iu - to chia -
 but as I think I nev - er more shall fear her, at once now I will play... on my sweet dar - ling

(va a prendere la Cornamusa.)
 Andantino quasi allegretto.

- mas - si, ed a me stes - so suo - nas - si, l'a - rie più fa - vo - ri - te?
 com - rade, who has al - ways true stood by me, a tune to cheer the spi - rits!

dolce e cantabile.

Mez-zo non v'ha mi - glio - re..... d'un te - ne - ro con - cen -
 No - thing like cheer - ful dit - ty..... for keep - ing up their spi -

to.... per dar un buon u - mo - re,.... per vin - cer lo spa - ven -
 rits,..... no one the boy needs pi - ty..... who such a gift in - he

to,..... più so - lo non son i - o,.... quan-do ti strin-go al
 rits!..... no lon - ger am I lone - ly,..... while in mine arms..... I

pet - to,..... stro-men-to mio di - let - to, com - pa - gno mi - o fe -
 hold thee,..... friend of my bo - som dear - est, who cheers and ne'er be
 tr..... tr

allargando. *a tempo.*

>>> *allargando.* *a tempo.*

- del, stro-men-to mi-o di - let - to, com - pa - gno mi - o, com - pa -
 trays, my bo - som - friend the dear - - est, who cheers,..... cheers,... who cheers and

- gno mio fe - del!
 ne'er..... be - trays!

p *f* *p*

(Corentino suona della Cornamusa.)
Allegro moderato.

PIANO.

f marcato.

DINORAH. (dal di fuori imita colla voce le inflessioni della Cornamusa.)

ben accentuato.

Ah!.....
Ah!.....

f

pp *f* *staccato.* (*ascoltando*). *tr*

(entra precipitosamente nella capanna; la lampada si estingue.)

ridendo.

..... An-cor, an - cor, an-cor, an-cor, an - cor, an - cor, an-cor,
 Go on! go on! go on! go on! go on! go on! go on!

CORENTINO. *spaventato.*

Chi va là? mor-to io son! chi va
 Who are you? I am dead! who are

quasi l'istesso tempo.

f

lâ? mor-to son! mor-to son! mor-to son! mor-to son! mor-to son!.....
you? I am dead! I am dead! I am dead! I am dead! I am dead!.....

un poco più mosso.

f *rallent. molto.* *p*

DINORAH. *leggiero.*

Suo-na, suo-na bel pa - stor, suo-na, suo-na, suo-na, suo-na,
 Tune up thy pipes to a dit - ty gay, play a-way and nev - er stay, my

dolce.

leggiero.

suo-na in fin ch'hai fia - to, ed un ba - cio, ben di cor, ti da-rò per com -
 mer - ry, mer - ry neigh - bour, what shall I give thee, pi - per, pray why, a kiss for thy

cresc.

pen - so! suo-na, suo-na, suo-na, suo-na,
 la - bour! play a - way, a - way, a - way!

I - to son già, mo-ri - rò, i - to son già! dei Co-ri-gan la re -
 'Tis the queen of those bad elves, ah, ah, ah, ah! who hate bet - ter than them -

suo - na, suo - na, suo - na, suo - na! suo-na!
 play a - way, a - way, a - way! play!

- gi - na, si, la re - gi - na, n'o-do il ri - so scher-ni - tor, n'o-do il ri - so scher-ni -
 - selves, it is the queen, it is the queen of those bad elves, who hate bet - ter than them -

cresc. suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na,
 at thy pe - ril, something gay! at thy pe - ril, some-thing gay! at thy pe - ril, some-thing gay!

cresc. *più cresc.*

- tor, dei Co - ri - gan la re - gi - na, n'o-do il ri - so scher-ni - to - re, dei Co - ri - gan la re -
 - selves, 'tis the queen of those bad elves, who hate all bet - ter than them - selves, it is the queen of those bad
 cre - scen - do.

staccato.

suo - na, suo - na, suo - na, bel pa - stor!..... è do-man che mi fo
 at thy pe - ril, pi - per, pi - per play!..... tho' to - mor - row we shall

- gi - na n'o-do il ri - so scher-ni - tor! buon Ge-sù, Ver-gin Ma - ri - a, deh pie-tà di me, pie-
 elves, who hate all bet - ter than them - selves! ten - der Saints a - loft, have pi - ty, make her stop her fa - tal

f staccato.

spo - sa, sen - za po - sa dei suo - rar! ah!
 mar - ry, I will have my tune to - night! ah!

- ta - de, deh pie - tà di me, pie - tà! o buon Gesù, pie - tà di me, pie - tà di me, pie - tà di
 dit - ty, or be - hold me die of fright! pi - ty, I pray, pi - ty, I pray, pi - ty I pray, pi - ty, I

cresc. sempre.

..... an - cor!
 en - core!

me, son i - to già, ne mo - ri - rò, son i - to già, ne mo - ri - rò!
 pray, or else be - hold me die of fright, or else be - hold me die of fright!

cresc.

(spingendo Coreantino.)

u - na rid - da! pre - sto,
 yet an - o - ther! yet an

(spaventato.)

u - na rid da!
 yet a - no - ther!

pre - sto, pre - sto, pre - sto, pre - sto, una rid - da!
 o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, an - o - ther!

(du se.)

per pru - den - za il deg - gio far, il deg - gio far!
 for my life I must o - bey, I must o - bey!

(Corentino suona la Cornamusa.)

DINORAH.

Allegro molto moderato, dolce.

È do-man che mi fo
'Tis to-mor-row we shall

tr (a Corentino.)

spo-sa, che mi fo spo-sa! so-lo que-sto suo-nar tu sai? vo-glio suo-ni un po' più
mar-ry, that we shall mar-ry! is that all..... that thou canst play? I must have a tune more

l'istesso tempo.

DINORAH. (con impazienza.)

gaj! un' al-tra! un' al-tra! un' al-tra! un' al-tra!
gay! an-o-ther! an-o-ther! an-o-ther! an-o-ther!

CORENTINO. (spaventato.) (da se.)

Un' al-tra? un' al-tra? un' al-tra? (Suo-na-ta è per me l'ul-ti -
An-o-ther? an-o-ther? an-o-ther? (I faunt-ing or dy-ing am

l'istesso tempo.

ma o-ra! la stre-ga va-da al-la ma-lo-ra! per pru-den-za ho da suo-nar!)
ra-ther, the witch should go home to her fa-ther! but mean-while I must o-bey!

(Corentino suona la Cornamusa.)

(Dinorah cerca di ripetere l'aria della Cornamusa.)

DINORAH.

f *p*

La, la, la, la, la, la,
 La, la, la, la, la, la,

Allegro vivace.

f *p* *f*

Ah!.....
 Ah!.....

p *f*

tr *tr* *tr*

ah!.....
 ah!.....

(interrompendo subito Corentino.)

Allegro moderato.

DINORAH. (con impazienza.)

Un' al - tra! un' al - tra! un' al - tra! un' al - tra!
 An - o - ther! an - o - ther! an - o - ther! an - o - ther!

CORENTINO. (da se.)

Un' al - tra? un' al - tra? un' al - tra? (Suo - na - ta è per me l'ul - ti -
 An - o - ther? an - o - ther? an - o - ther? (I faint - ing or dy - ing am,

Allegro moderato.

cresc.

CORENTINO.

3

3

ma o-ra! la stre-ga va-da al-la ma-lo-ra! per pru-den-za ho da suo-nar!)
 ra-ther; the witch should go home to her fa-ther, but mean-while I must o-bey!)

(Corentino suona la Cornamusa.)
 un poco più mosso.

DINORAH. *leggermente.*

Già le spi-che bion-de son, can-tar s'o-don le can-
 Yel-low ripe is yon-der corn, gai-ly sing the birds of

-zon; quan-to stre-pi-to e che gen-te, quan-ta gen-te, quan-to stre-pi-
 morn; how the peo-ple throug a-round me, throug a-round me, how the peo-ple

-to e che gen-te, quan-ta gen-te, quan-ta gen-te! ah!.....

ad lib. a tempo.

..... già le spi - che bion - de son, can - tar s'o - don le can -
 yel - low ripe is yon - der corn, gai - ly sing the birds of

col canto. p a tempo.

p molto dolce.

- zon; s'o - - don..... le can - zon,..... can - tar
 morn! gay,..... gay..... at the morn;..... gai - - ly

(a Corentino.)

s'o - don le..... can - zon! suo-na pa-stor, più for-te an - cor, più lie-to an -
 sing..... the birds..... of morn! go on and play, go on and play, some-thing more

- cor, un' al-tra ancor! ah!..... an - cor, un' al - tra an -
 gay! an - o - ther now! ah!..... more gay! an - o - ther

- cor,..... an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, an - cor, an -
 now,..... an - o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther

- cor! va! va! va! va!
 now! play! play! play! play!
 CORENTINO. (con disperazione.)

An-cor, an-cor, an-cor, an - cor, an-cor, an-cor, an - cor!
 An - o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther, o - ther play!

mf *stringendo fin al tempo 1mo.*

1mo tempo.
 suo - na, suo - na, bel pa - stor, suo - na, suo - na, suo - na, suo - na, suona in-fin ch'hai lia - to,
 tune up thy pipe to a dit - ty gay, play a - way, and nev er stay, my mer - ry, mer - ry neigh-bour!
 (ah!.....) i - to son già, ne mor - rò, sì,
 (ah!.....) what re - pay - ment for my la - bour!
dolce.

leggiero.

ed un ba - cio ben di cor, ti da - rò per com - pen -
 what shall I give thee, pi - per, pray? why a kiss for thy la -
 ahi - mè! ahi -
 A - lus! a -
cresc. *p*

so, ah!
 bour! ah!

- mè! o buon Ge-sù, pie-tà di me, pie-tà di me, pie-tà di me, son i - to già, ne mo - ri -
 - lus! pi - ty, I pray, pi - ty, I pray, pi - ty, I pray, pi - ty, I pray, or else be - hold me die of

stringendo.

rò, son i-to già ne mo-ri - rò!)...
fright, or else be-hold me die of fright!)

RECIT. (*crede veder Hoel in Coentino.*)

Che veg-go? sei tu, ca-ro Ho-ël! dam-mi la man, vie-ni a dan -
Oh rap-ture! my Ho-el I see! give me thy hand, and dance with
(sorpreso.)
Ca-ro Ho-ël?
Who is he?

RECIT.

zar!
me!
(da se.)
(Ben al-tra dan-za far-ti far, stre-gain-fer-nal, vor-re-i
(Oh would I not, if I might dare, my la-dy, play you such an
a tempo moderato.

(Dinorah prende Coentino per la mano e lo forza a danzare con lei mentre ella canta.)
Allegretto ben moderato.

dolce e leggiero.

Non.....
The
qui!)
air!)
dolce. leggiero.

val in - du - giar, (fra se.) con - vien pro - fit -
 stars are on high, so..... let us en -

Non o - so e - si - tar!
 Let her have her way!

p

- tar dell'.... o - ra che cor - re, dell'.....
 - joy the..... night while 'tis fly - ing, the.....

non o - so spe - rar che tre - gua mi di - a,
 ere the dawn of day she..... must be fly - ing, *cresc.*

legato. *cresc.*

o - ra che cor - re! non..... val, non val in - du -
 night while 'tis fly - ing! the..... stars are all bright on

che tre - gua mi di - a!
 she..... must be fly - ing!

- giar, con - vien, con - vien pro - fit - tar dell'....
 high, so..... let all of us en - joy the.....

pre - gar fi - a van, in - si - no a do - man,
 let her have her way, ere the dawn of day

f. *V*

o - ra che cor - re, dell' o - ra che cor - re! la
 night while 'tis fly - ing, 'tis fly - ing! here's my

suo - nar, suo - nar, co - sì de - vo!
 she must, she must, must be fly - ing!

(facilità.)

man nel-la man, si cor - re lon-tan, si va, si va, si va, per la
 hand, so ad-vance thro' the maze of the dance, we are gone, we are gone, we are gone ere they

man nel-la man, si cor - re lon-tan, si va, si va, si va, per la
 hand, so ad-vance thro' the maze of the dance, we are gone, we are gone, we are gone ere they

non o - so e - si - tar, non o - so spe - rar, che mi dia,
 hence I will not stir, tho' I an - ger her, stop! this haste

vi - a in dan - ze d'a-mor, in mez-zo a pa - stor il
 find..... us, and so light - ly we pass o'er the dew on the grass, no

dia tre - gua, in - si - no a do man in - si - no a do man
 will blind..... us! hence I will not stir, tho' it an - ger her,

(Dinorah imitando il motivo della Cornamusa.)

(con voce imperiosa a Coentino.)

ma - - - le s'ob - bli - a! suo-na! la, la, la, la, la,
 trace..... is be - hind us! play on! La, la, la, la, la,

i - stes - sa armo - ni - a!
 stop! this haste will blind us!

(Coentino suona.)

la! la! la!

f *3* *dim.*

..... la, la! non. . . val in - du -
 la, la! the stars are on

COENTINO.

Ma come far? mi fa suonar, mi fa dan -
 I hardly can, no mortal man can pipe, can

p dim. *dolce.*

- giar, con - vien pro - fit - tar dell'
 high, so let us cu - - - joy the

-zar nel tempo stes - so!
 pipe and dance togeth - er!

suo - nan - do sto, con tal vigor, che già mi sen - to il pet - to op - presso;
 the more I blow, my feet be - low do trem - ble, trem - ble like a fea - ther;

o - ra, dell' o - ra che cor
 night..... while..... 'tis fly - ing, while 'tis fly -

ah! veggo già che Bel-ze - bù por-tar-mi vuol, por - ta - re con
 and tho' I'm not a fraid, nor fear, a clo - ven foot I fan - cy is

(cessa di danzare ed esprime la stanchezza.)

- re!
 - ing! Più pal - pi - ta il cor, ah! più an -
 ("Ah! non ne posso più.") (parlato.) How the heart..... with the dance..... doth.....

se!
 near!

- cor, poi vie - ne un lan - guor, un lan - guor,
 beat, when 'tis done, what a lan - guor sweet,

Sen-to gli occhi appesan - tir! sen-to gli occhi appesan -
 Wea-ry are my lungs and feet! wea-ry are my lungs and

dim. p dim. di più.

.... mi par di so - gna re, mi par di so -
 come, and let us dream..... it, come and let us

- tir!
 feet!

(comincia ad addormentarsi.)

(sognando.)

- gna - - - - - re!.... Ah!
 dream..... it!..... Ah!

(addormentandosi anch'esso.)

è va - no il ter - ror, non
 it was p'rhaps a trance, for

a tempo.

pp colla voce. *pp*

ah! ah! ah!
 ah! ah! ah!

ppp (già quasi addormentato.)

son mor-to an - cor, mi par di so-gna-re!
 as to the dance, it is clear I dreamt it!

ppp

ppp

(sognando.)

(facilità.)

ah! ah! ah!
 ah! ah! ah!

DINORAH.
pp *pp* *pp*

ah! ah! ah!
 ah! ah! ah!

p *pp*

(addormentata perfettamente e sognando.)

DINORAH.

ppp *morendo.*

ah!
ah!
ah!

(addormentata perfettamente e sognando.)

CORENTINO.

pp

ah!
ah!
ah!

morendo.

rall. poco a poco.

CORENTINO.

RECIT.

(il giorno riappare.)

Mi-se-ri-cor-dia!
Take pi-ty on me!

(si picchia violentemente alla porta, Dinorah si sveglia, apre la finestra e fugge per quella.)

(con un colpo di piede apre la porta di forza ed entra nella stanza.)

HOEL.

(di fuori.)

Ehi di la, vec-chio A-la - no!
Are you there, old A - la - no!

Allegro con spirito.

ff

CORENTINO.

Non gri-dar sì for-te! so-no ami-co d'A-la-no, e vo'par-lar-gli, ov' è? Non sa-prei
Nev-er make such nois-es! I am A-la-no's com-rade, and wait to see him! where is he? I can-not

3 3

dir-vi; so-no già quin-di-ci di ch'è tra-pas-sa-to; io ch'e-ra suo ni-po-te, ho e-re-di-
tell you; on-ly a fort-night a-go with life he part-ed; I, you see, as his ne-phew and his law-ful

f *p*

- ta - to di que - sto ca - so - la - re, che ven - ni je - ri so - lo ad a - bi -
 her, have in - her - it - ed this dwell - ing, 'twas on - ly yes - ter - day that I took pos -

HOEL. (da se.)
 - ta - re! A - la - no non è più! de - stin cru - de - le! io che su lui con -
 ses - sion! So the old man is dead! how hard a for - tune! I thought he would have

CORENTINO. (atterrito di paura.)
 Che, che, che vo - le - te?
 Ah, ah, ah, what seek you?
 (a Corentino.) (prendendogli la mano.)
 - ta - va pel te - so - ro! M'o - di? per - chè tre - mi co -
 left me, sure, the trea - sure! You hear? what should make you a -

molto presto. (a mezza voce e misteriosamente.)
 ah! non sa - pe - te! È poc' an - zi qui ve - nu - ta, ho poc'
 ah! I can tell..... you! I have seen the fear - ful crea - ture, I have
 - si?
 - fraud?

an - zi qui ve - du - ta! la da - ma dei pra - ti!
seen the fear - ful crea - ture! the queen of the shadows!

Chi? vi - si - o -
Who! what a fool - ish

Se non e - ra la re - gi - na de - gli spet - tri e del - la dan - za, le so -
If she was not the queen of the shadows, the queen of the fear - ful and cold - blooded sha - dows, then she

- ne!
dream!

- mi - glia a - ma - ra - vi - glia, n'ha il par - lar, n'ha la sem - bian - za; a suo - na - re m'ha co -
must have been her sis - ter, who is phan - tom of the meadows, and who might well have com -

cresc.

- stret - to, m'ha vo - lu - to far dan - zar, a suo - na - re m'ha co - stret - to, m'ha vo -
- peit'd me e'en to dance till dawn should break, play and dance till dawn should break, yes, play and

fp *Allegro molto moderato.*

- lu - to far dan - zar!.....
 dance till dawn should break!.....

Ah! non
 Ah! I

dolce.

ho più le - na in pet - to dal gi - rar e dal suo - nar,.....
 will not, ah! I dare not, dare not - play, and dare not - dance,.....

..... dal gi - rar e dal suo - nar!
 play and dance 'till dawn shall break!

Allegro.

p *ff*

RECIT.
 HOEL.

CORENTINO. HOEL.

Son so-gni, fan-ta - si - ei! Ma, s'e - ra là? Fol-li - e! sù, vi - a!
 But dreams! sil - ly fan - cies! Ah, will she come? You cow - ard! come on now!

f

Allegro con spirito.

per discacciar sì ne-rei-de-e, ce-nar si dee! se vo-ta è la tua
I'll rid you of the i - dle ter - ror with which you shake! if one man's purse is

a mezza voce. *p*

bor-sa se a sec-co è la can - ti - na, all' o - ste - ria vi - ci - na, van-ne a cer-car del
emp - ty, an a - ther's may have plen - ty, and here's the place of pla - ces for well en - joy - ing

CORENTINO

Ma, e co-me? veg-go che l'ar-go-men-to è convin-cen-te!
Mine is emp - ty! well, if the man will treat I can't de - ny him! *(pensoso.)*

vin! ec-co u-no scu - do! è
wine! here is the mo - ney! but

f *p* *f p*

l'ul - ti-mo: che im-por-ta a chi do-ma - ni po-trà prende-re l'o-ro, l'o-ro a pie-ne ma - ni?
think of this: if tru - ly, you on the mor - row should wish to have the trea - sure, quick, be free with mo - ney!

f

(in estasi.)

(Corentino sorte)

A pie-ne ma-ni l'o-ro?
I wish to have the trea-sure?

va-do e tor-no qui cor-ren-do, cor-ren-do!
I'm wild with de-light to think how to spend it!

(da se.)

ci ca-de!
I hold him!

Allegretto moderato.

correndo, s'inciampa e cade, ma si rialza velocemente e continua a correre.)

HOEL. RECIT.

Se per prender dei de-moni il te-so-ro un di noi pe-rir dee, mor-rà co-stui: per
He or I now will touch this precious trea-sure! how-e'er, one is doom'd to die, and why not he? 'tis

te, per te, a-mor mi-o, in vi-ta, o Di-no-rah, re-star vogl' i-o!
but for love I would win it, for thy dear sake, Di-no-rah, I will not per-ish!

Allegro con spirito.

PIANO.

staccato.
f

sempre staccato.
f

HOEL.

f con energia.

O pos - sen - te, pos-sen - te ma -
O thou ma - - ge, thou ma - ge all -

staccato.
p

8va Bassa.

- gi - - a! eb - brez - za del mio cor!.....
- pow'r - ful! O de - lu - sion un - told!.....

ar - den - te vi - si - on,..... so - gno in-can-ta -
my sen - ses en - tranc - ing with a vi - sion of

- tor!
gold!

sull' a - li del de - si - o, sull' a - li del de - sio,
car - ry far from my bo - som, car - ry far from my bo - som,

cresc. mf p

via por - ta - te da me, il ri - mor - so e il ter - ror, il ri - mor - so e il ter -
on thy pin - ions outspread, all mis - giv - ing and dread, all mis - giv - ing and

- ror!..... le - ni - te il do - lor mio, tor -
dread!..... O give me faith and cou - rage

con portamento. p

- na - te al cor la fè, le - ni - te il do - lor mio, tor - na - te al cor la fè:
the no - ble prize to hold, O give me faith and cou - rage the no - ble prize to hold!

sull' a - li del..... de - si - o, via por - ta - te il ri - mor - so e il ter -
ah! car - ry far..... from my bo - som, car - ry far all mis - giv - ing and

ror!..... le - ni - te il do - - lor mi - - o,.....
 dread!..... ah, give me faith,..... give me cou - - rage, the

tor - na - te al cor,..... si, tor - na - te al cor,..... la fè,.....
 no - ble prize,..... the no - ble prize,..... the prize,.....

..... si la fe - de al cor!
 the..... prize to hold!

(a mezza *p*)
 Ric -
 What

voce e martellato.)
 - chez - ze sco - no - sciu - te, nell' om - bra con - te - nu - te, te - sor che Dio ce - lò,
 trea - sure lies un - count - ed, the dark deep earth be - low,..... which on - ly night doth know,

p

che Dio quag-giù rin-ser-ra, se-pol-ti nel-la ter-ra, là
 the hoa-ry trees con-ceal it, the brooks will ne'er re-veal it, as

do-ve il sol bril-lar non suol!
 down the gloo-my moor they go!

p molto legato.

ab-ban-do-nai per l'or l'a-bi-tu-ro pa-ter-no,
 for this a-lone I left my... fa-ther's cot be hind..... me,

e sen-tii nel mio cor, la fiamma dell'... in-fer-no,
 mem-'ry stung my heart, tears..... rose..... to blind..... me,
un poco meno mosso.

un poco cresc. *più cresc.*

l'al-ma in pre-da a ri-o do-lor,..... l'al-ma in pre-da a ri-o do-lor!
 ev-'ry pang..... that man can bear,..... ev-'ry pang..... that man can bear

tempo 1mo.

f

Da un an-no sto a con-tar gli i - stan - tied a pe-nar; e not-tee di ve-glian-do a -
I have en-dured a - lone through - out a wea - ry year, count-ing the days un-til the

tempo 1mo.

molto cresc.

cresc.

f

- spet - to, a - spet - to e spe - ro, ah! si, spe-riam, spe-riam, spe - riam, ah! si, spe-riam, spe -
bless - ed hour drew near,... un - til the hour drew near, un - til the hour drew near, drew

- riam!..... o pos - sen - - te, pos-sen - te ma -
near!..... O thou ma - - gic, thou ma - gic all -

- gi - - a, eb - brez - - za del mio cor,
pow'r - - ful! O de - lu - sion un - told,

ar - den - te vi - si - on,..... so - gno in-can - ta
my sen - ses en - tranc - ing..... with a vi - sion of

- tor, via por - ta - teil ri - mor - so è il ter - ror, via por -
gold: car - ry far..... all mis - giv - ing and dread! cur - ry

sf

- ta - teil ri - mor - so è il ter - ror! Al -
 far all mis - giv - ing..... and dread! At

RECIT. p (con

ff *fp*

voce soffocata.)

- fin.... l'o-ra è suo - na - ta, ch! qual pia - cer non degg' io che sten - der la
 last..... the time has come! be - fore an - o - ther..... day I'll stretch out my

p

Allegro animato.

man,.. il te - so - ro è mi - - - o!
 hand,..... hold my glo - rious prey!.....

ff e staccato.

(con energia.)

Dell' or,.. dell' or,..... an - cor,.. an - cor!.....
 To me..... the gold,..... to me..... the gold!.....

p.

gem-me di va - lor, ric - chez - ze, te - sor. e bei scu - di d'or.
 ru - bies in a heap, ly - ing bur - ied deep, pearl and star - ry gem,

già ven-go-no fuor, si, si, in mia fè, tut-to per me! si, si, in mia fè, tut-to per me!
 chain and di - a - dem, trea - sure laid up for me a - lone! trea - sure laid up for me a - lone!

sa rò alfin più ric - co, più ric - co d'un re, più ric - co d'un re, d'un re!
 rich - er shall I be than a monarch on his throne, a monarch on his throne, on his throne!

un poco meno mosso.
dim.
 diminuendo al pp

p dolce e sostenuto.

Qui te - sor, o mia fi - dan - za
O mine - own love, so young and lone

- ta, il cor per te sol pien d'a
ly, for thee this trea - sure I cov - et,

- mo - - - re, no, non li bra - mò
on - - - ly, on - ly at thy feet

un poco crescendo.

che per te,..... li vo - lea de - por - - - re al tuo piè,.....
to sling it down,..... on - ly at thy feet to sling it down,.....

dim. cresc. dim.

cresc.

li vo - lea... de - por-re al tuo piè!.....
 but at thy..... feet to fling it down!.....

cresc. *più cresc.*

dim.

..... quei te - sor, o mia fi - dan -
 O mine own love, so young and

pp

za ta!.....
 lone ly!.....

il cor per te sol pien d'a - mo - re, no, non li bra -
 for thee this trea - sure I cov - et on - ly, at thy feet, thy

cresc.

- mò che per de - por - li al tuo
 feet, yes, at thy feet to fling it

cresc.

con energia.
1mo tempo.

piè! dell' or... dell' or... an - cor... an - cor...
 down! to me.... the gold,..... to me..... the gold!.....

f

f cresc. *f* 1mo tempo. *p* *f* *p*

gem-me di va-lor,..... ric - chez - ze, te - sor..... e bei scu - di d'or,.....
 ru - bies in a heap,..... ah, ly - ing bur - ied deep,..... pearl and star - ry gem,.....

f *p* *f* *p*

portando
 la voce.
 ossia.
 già ven-go-no fuor, ah, si, si, in mia fè, tut-to per me, tut-to per me,.....
 chain and di - a - dem, ah, 'tis all laud up for me, for me, for me a - lone,.....

p *cresc.*

a piacere. molto vivace.
 ah! tut - to per me! gem -
 all..... for me a lone! the

f *p*

col canto.

(quasi parlato.)
 - me di va - lor, ric - chez - ze, te - sor, per me, per me, per me, per me! e
 ru - bies in heap, in earth bur - ied deep, for me, for me, for me a - lone! the

cresc.

(quasi parlato.)

bei scu - di d'or; già ven - go - no fuor, gli a - vrò, per me, per me, per me! ric -
pearl and the gem, the bright di - a - dem, for me, for me, for me a - lone! a

- chez - ze, te - sor, si, tut - to per me, gli a - vrò per me, per me, per me!
treasure for me, a treasure for me, for me, for me, for me a - lone!

cresc.

ff *l'istesso tempo.*

ah! sa - rò al-fin più ric - co d'un re,.....
ah! rich - er shall I be, shall I be,.....

mf marcato.

molto dolce.

si, sa - rò al-fin più ric - co d'un re!..... mia
ah, rich - er be than kung - on his throne!..... love!

p *allargando il tempo.*

mf

tempo lmo. 3

bel - la fi - dan - za - - - ta, quei te - sor..... son per te! sa -
 for thy sake a - lone,..... for thy dear sake,..... thy sake a lone! more

pp *ff tempo lmo.*

- rò al-fin più ric - co d'un re, sa - rò al-fin più ric - co d'un re,.....
 rich,... more rich shall I be than mon - arch on..... his throne,.....

p *p* *p*

p *ff*

tr *Allegro animato.*

si, d'un re!
 on a..... throne!

ff *ff* *ff*

CORENTINO. (Corentino arriva correndo con una brocca al braccio.)

Allegro.

ff

RECIT.
(dopo l'accordo.)

Ec - co - mi; se tar - dai non è mia col - pa, l'o - ste -
Here am I; if too late you must not blame me, for the

ff

- ria tro - vai pie - na di gen - te; è na - tu - ral! do - ma - ni è il gior - no del pel - le - gri -
inn was full of tra - vel - lers come here last night, — to - mor - row is the day of the pil - grim pro -

f

Andantino quasi Allegretto.

- nag - gio, in - te - si a con - ver - sar, tut - ti là so - no!
- ces - sion, to - night they meet and rest — talk, and make mer - ry!

p

HOEL. (con tenerezza.)

Al - la chie - sa del mio vil - lag - gio, è or fa un an - no, il veg - go ancor, pel di -
In the cha - pel of yon - der vil - lage, it was on - ly a year a - go that all -

p

dolce.

- vi - no pel - le - gri - nag - gio n'an - da - va - mo eb - bri d'a - mor! scio - glie -
 trem - bling I knelt be - side her, when my love I..... dar'd not show! for I

cresc.

- va - mo i sa - cri can - ti al - la ma - dre del Si - gnor, al - la
 falt - er at ev - 'ry al - tar where does ho - - ly im - age glow, where does

sf dolce.

(*da se.*)
 CORENTINO. (*apprecchiando la cena.*)

ma - dre del.... Si - gnor! Non l'intendo affatto, af - fat - to, par - la so - lo come un
 ho - ly im - age glow! Still I fear him, still I fear him, talk - ing to himself like a

f dolce. *f*

Allegro con spirito. HOEL.

mat - to! Quando un tur - bi - no re - pen - te,
 dream - er! But a cloud be - gan to low - er,

ff *ff*

a in-ter-rom-per vien la fe - sta:
and there fell a bit - ter show - er,

im-per-ver - sa la tem -
and a storm of sud - den

ff

- pe - sta,
thun - der

rug - ge il tuo - no orri - bil - men - te;
rent the Heav'n and earth a - sund - er;

dal ter -
here and

ff

p

CORENTINO.

- ror Di - no - rah svie - ne, il mio brao - cio la so - stie - ne! Ma di
there I mad - ly sought her, till at lust, at last I found her! But, my

gra - zia, mi spie - ga - te di che mai, di che mai, di chi par -
neigh - bour, I en - treat you, who was she, who was she by thun - der

HOEL.

- la - te? Dal - la fol - go - re col -
strick - en? I will nev - er, nev - er

pp

- pi - ta la ca - pan - na del pa - dre in - ce - no -
 her, for her birth - place, her birth - place is in

(*ossua.*)
 Di - no - rah sven - tu - ra - - ta,
 and now the help - less or phan,

- ri - ta! Di - no - rah sven - tu - ra - - ta,
 ash - es! and now the help - less or - - phan

ec - co - la con - dan -
 stunn'd by this cru - el

ec - co - la con - dan - na - - ta al - la mi - se - -
 stunn'd by this cru - el blow, ah, has lost all mem' - - -

CORENTINO. HOEL.
 - - - - - ria! La co - sa di - vien se - ria! To - nik al -
 ry! The sto - ry ends too sad - ly! The end is

(siede.)

Allegretto moderato.

- lo - ra, il vec - chio del vil - lag - gio a me ap - pres - sa e di - ce!
sad - der, if I can bear to tell you what the for - tune - tell - er told me!

RECIT.

“Se po - ve - ra di - vien Di - no - rah tu - a, io ric - co ti fa -
“If thou canst on - ly find her in her trou - ble I'll make thee rich with

Allegro moderato.

- rò; dam - mi la ma - no! un an - no in - te - ro a vi - ver lon - ta - no da -
gold; here on my bar - gain! a long, long twelve - month I've liv - ed like a her - mit

- gli uo - mi - ni ne an - dre - mo in fon - do ai bo - schi; al ter - mi - ne d'un
haunt - ed, by one on - ly vi - sion en - chant ed, and when this year has

an - no l'o - ra suo - nar s'u - drà,.... la cro - ce bril - le - rà ed il te -
end - ed, and the last hour is heard,..... the light a - cross the stream will on the

CORENTINO.

HOEL.

- so - ro è là!" Qual te - so - ro? Un di quel - li, che nu - me - ro - si
 trea - sure gleam!" Oer the trea - sure! One of the trea - sures their jew - ell'd hor - ses

na - ni, e gno - mie Co - ri - ga - ni di - fen - do - no nell' om - brae nel mi -
 rid - ing, that gnome and dwarf are hid - ing, and you shall have the luck to go and

(versando a bere e toccando il suo bicchiere a quello di Corentino.)

CORENTINO.
(spaventato.)

HOEL.

CORENTINO.

- ste - ro. Ah! dia - mi - ne! Toc - chia - mo! al - la sa - lu - te tu - a! Gra - zie! al - la
 find it! Oh! no, not I! What fol - ly! now I drink to your find - ing! Thank you, you may

HOEL.

vo - stra! Un an - no in - ter lon - ta - no con lui mi ten - ni dal con - sor - zio u - ma - no;
 find it! A wea - ry year I tell you..... I was ban - ish'd from the com - pany of mor - tals;

CORENTINO.

HOEL. (versandogli da bere.)

l'an - no è com - pi - to! Ed il te - so - ro? Ahi - mè! se pria del dì se - gna - to non mo -
 the year is o - ver! But then the trea - sure? A - las! but soon to du - ty will..... I

a tempo moderato,
(alzandosi.)

- ri - a, To - nik di - vi - so in - siem con me l'a - vri - a! pa - zien - za,
call you, be firm! be calm! and no - thing need a - larm you! a quar - ter,

l'o - ra è giun - ta; ano - ther quar - ter; par - mi d'u - di - re an - co - ra la ca - pra bianca ed il so - na - glio
but re - coi - lect at mid - night the gold - en bell of the white goat will

6 CORENTINO. HOEL.
d'o - ro che gui - da a me saran - no! Ed il te - so - ro? Tro - var - lo al no - to lo - co sa -
tin - kle to guide you to the trea - sure! And then the trea - sure? To find the stones that hide it hear

- prò; To - nik mi dis - se: "Da Sa - ta - na ti guar - da e da - gli in - gan - ni suo - i;
this, this has been told me: "From the Evil One to guard you, should he with ghosts be - set you,

non t'at - ter - rir, va in - nan - ti! il ciel t'as - si - ste - rà!
you nev - er fear, nor ful - ter, but learn what you shall say!

Andantino quasi allegretto.

CORENTINO.

(*da se.*)

Musical staff for Corentino, showing a rest followed by a melodic phrase.

Io tre-mo,
My fa-ther!

HOEL.

(*Con voce solenne e misteriosa.*)

Musical staff for Hoel, featuring a triplet of notes.

"Se ve - der tu cre - di il pa - dre e he muor,
"If thou see thy fa - ther rea - dy to die,

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass clefs with dynamic markings *p* and *mf*.

Musical staff for Corentino, showing a rest followed by a melodic phrase.

di ter-ror!
my mo-ther!

Musical staff for Hoel, featuring a triplet of notes.

o la ma - dre tua lan-guir nel do - lor, se l'a - ma - ta al -
if thou hear thy mo - ther for mer - cy cry, if, per - chance, thy

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass clefs with dynamic markings *p* and *mf*.

Musical staff for Hoel, featuring a triplet of notes and dynamic marking *(con forza.)*

- fin in pian - to s'ap - par in - fer - nal men - zo - gna, pre - sti - gio ed er - ror,
love shall weep - ing go by, 'tis..... but de - lu - sion, a false, ma - li - cious ghost;.....

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass clefs with dynamic markings *mf*, *p*, and *cresc.*

Musical staff for Hoel, featuring a triplet of notes.

..... fol - le er - ror d'uom che so - - gna, che ap - par, che ap - par e..... di -
..... heed not, and..... hear..... not, or thy hope, or thy hope..... is

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass clefs.

CORENTINO.

RECIT.

Ma se un de-monio al -
But if the E - vil

- spar!"
lost!"

Allegro.

p dim. *ff*

- lo - ra a vo - i si mo - stras - se?
One should ap - pear to pre - vent us?

To - nik mi dis - se an - cor le pa - ro - le del
I know a cer - tain charm, of his pow'r to dis -

Allegro moderato.

ri - to, a - scol - ta, ec - co - le qua!
- arm him! now lis - ten, and then you'll learn!

f *p*

(con voce misteriosa.)
martellato.

"Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che cu - sto - di - te
"Dis - ap - pear, ye pow'rs of e - vil, crook - ed elves, the gold that

CORENTINO. (ripete con intenzione di serbar queste parole nella memoria.)

Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che cu - sto - di - te, l'or!
 Dis - ap - pear, ye pow'rs of e - vil, crook - ed elves, the gold that hide!

cresc. *dim.*

l'or!.....
 hide!.....

lag - giù
 in the

f *p* *p* *leggiero.*

(come sopra.)

laggiù negl' antri lon -
 in the cav-ern, in the

negl' an - tri lon - ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor!.....
 cav - ern, in the fo - rest, melt a - way, or stand a - side!.....

f *p* *p*

- ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor!
 fo - rest, melt a - way, or stand a - side!

..... mez - za - not - te suo - ne - rà, e la
 when the bell hath toll'd mid - night, calls the

mez - za - not - te suo - ne - rà e la cro - ce bril - le -
 when the bell hath toll'd mid - night, th'owl will call and burn the

cro - ce bril - le - rà!.....
 owl, and burns the light!.....

p leggiero.

- rà!
 light!

quel ric - co te - sor!
 the trea - sures be!

a
 them

..... a me quel ric - co, quel ric - co te - sor! o Sa - tan, Sa - tan, a
 point - ing where the glo - rious trea - sures be! pow'rs of e - vil yield them

fp

me quell' or!
 all to me!

me quell' or! Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan,.... a
 all to me! ye pow'rs of e - vil yield them all! yield all!..... yield

fp *cresc.* *f*

3 a me... quell' or,... Sa - tan,... a me... quell' or!
 yield all..... to me,..... to me,..... to me,..... to me!

me... quell' or,... Sa - tan, Sa - tan,... a me... quell' or!
 all..... to me,..... to me, to me,..... to me!

p sf sf ff f

RECIT.

Vor-re-ste a me ri - pe - ter - le un' al - tra vol - ta an -
 I can - not re - col - lect, and in my fear I might for -

a tempo.

(*mezza voce.*)

- cor ?
 - get!

Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che
 Dis - ap - pear, ye pow'rs of e - vil, crook - ed

Via fug - gi - te, spet - tri va - ni, voi che
 Dis - ap - pear, ye pow'rs of e - vil, crook - ed

leggiero.
pp p

cu - sto - di - te l'or!..... lag - giù
 elves, the gold that hide,..... in the

cu - sto - di - te l'or!..... lag - giù
 elves, the gold that hide,..... in the

leggiero.

ne - gli an - tri lon - ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor,.....
 cav - ern, in the for - est, melt a - way, or stand a - side,.....

ne - gli an - tri lon - ta - ni vi ce - la - te, an - da - te fuor,.....
 cav - ern, in the for - est, melt a - way, or stand a - side,.....

..... via fug - gi - te, spet - tri van!..... vi ce - la - te, an - da - te
 crook - ed elves, the gold that hide,..... melt a - way, or stand a -

..... via fug - gi - te, spet - tri van!..... vi ce - la - te, an - da - te
 crook - ed elves, the gold that hide,..... melt a - way, or stand a -

fuor, via ce - - la - te - vi! mezz - za - not - te
 - side, elves!..... melt a - way! when the bell hath

marcato.

fuor, via ce - la - te - vi! mezz - za - not - te suo - ne -
 - side, elves!..... melt a - way! when the bell hath toll'd mid -

cresc. *marcato.*

suo - ne - rà, e la cro - ce bril - le - rà, mez - za - not - te suo - ne - rà, e la cro - ce
 toll'd mid - night, calls the owl, and burns the light, when the bell hath toll'd mid - night, then the owl is

- rà, e la cro - ce bril - le - rà, mez - za - not - te suo - ne - rà, e la cro - ce bril - le -
 night, calls the owl, and burns the light, when the bell hath toll'd mid - night, calls the owl, and burns the

bril - la, a me quel ric - co te - sor, o Sa - tan, a me quell'
 call - ing, where the glo - rious trea - sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

- rà, a me quel ric - co te - sor, o Sa - tan, a me quell'
 light, where the glo - rious trea - sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

or, a me quel ric - co te - sor, o Sa - tan, a me quell'
 me! where the glo - rious trea - sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

or, a me quel ric - co te - sor, o Sa - tan, a me quell'
 me! where the glo - rious trea - sures be, pow'r of e - vil, 'tis for

cresc. *più cresc.*

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell'
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for

cresc.

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell'
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for

cresc. *più cresc.*

molto cresc. *f*

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or!
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for me!

molto cresc. *f*

or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or, Sa - tan, Sa - tan, a me quell' or!
 me, it is for me, the gold for me, it is for me, the gold for me!

Sua.....

molto cresc.

CORENTINO. RECIT. HOEL. 3

Voi dun-que sie - te cer - to? Il gior - no è giun-to, la ca - pra bian - ca
 But are you sure and cer - tain? The dawn is com - ing, and soon the phan - tom

f *fp*

(Dinorah è apparsa alla finestra; getta nella camera un mazzolino di fiori di prato, da in uno scroscio di riso e dispare.)

vi - di, col - si il ra - mo, ed o - ra più gl' i - stan - ti non per - dia - mo!
 her - ald there to lead us? no time is left to hes - i - tate or tri - fle!

Allegro.

fp

DINORAH. CORENTINO. HOEL.

Ah, ah, ah, ah, ah, ah! Che fu? Si - len - zio: è des - so, è quel fol - let - to
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Who laugh'd? Keep si - lence, look yon - der! the sprite of which I

f

stes - so che mi pro - teg - ge, e al piè mi get - tai fio - ri, pes - sen - te ta - li - sman con - tro i de -
 told thee who watch - es o'er me, has cast to us for to - ken a ta - lis - man a - gainst the pow'rs of

CORENTINO.
(fra se.)

- mo - ni! Eb - ben? seguir mi vuoi? ri - sol - vi - ti! quell' o - ro di - vi - der vuoi con me? Di -
 e - vil! De - cide, or "yes," or "no!" now an - swer quick! wilt leave all the gold... to..... me? To

f

tempo moderato.

- vi - de - re un te - so - ro per - chè vuol mai con me?
 yield me such a trea - sure, what can the bar - gain be?

Allegro moderato.

PIANO.

ff p ff p

CORENTINO.

Un te - sor? la co - sa è ben si - cu - ra?
 Hid - den gold? and do you tru - ly know it?

HOEL.

Un te - sor! be - vi an - cor! la co - sa è ben si -
 Hid - den gold! drink a - gain! and tru - ly do I

mf.

p

un te - sor? io non vi cre - do an - cor! un te - sor?
 hid - den gold? re - peat the tale a - gain! hid - den gold?

cu - ra!
 know it!

un te - sor!
 hid - den gold!

leggiero.

un te - sor? un te - sor? un te - sor?
 hid - den gold? hid - den gold? hid - den gold?

un te - sor!
 hid - den gold!

un te - sor!
 hid - den gold!

un te - sor!
 hid - den gold!

cresc.

ff

p

di - vi - der - lo con te poss' i - o?
and do you mean we two shall share it?

non du - bi - tar!
you shall with me!

ff dolce e leggiero.

(spaventato.)

la man?
my hand!

un giu-ra-men-to vuoi ch'io fac - cia, lo giu - re - rò: la man!..... vuoi
if you de - sire that I shall swear it, so let it be! your hand!..... you

f

CORENTINO. (con voce lamentevole.)

tu tre - mar an - cor?
trem - ble as with cold?

Ahi! il ciel già s'im-bru - na,
Ah! the sky dark is gloom - ing,

(imitando il canto.)

rallentando un poco.

portando la voce. portando la voce. HOEL.

ahi! il ciel già s'im-bru - na, già ca-de il dì, il sol spa - ri! A
ah! the sky dark is gloom - ing, the eve - ning light hath van - ish'd quite! No

(allegramente.)

sor-ger s'ap-pre - sta la lu - na, che gui - da ci fia nel cam-min! an - diam, la
 mat - ter, the moon will be com - ing to show us the way thro' the night! come on, your

tempo primo.

CORENTINO.
(spaventato.)

HOEL.

man, an-diam, la man, an-diamo, an-dia-mo, an-diam, la man! La man? La man! vuoi
 hand! come on, your hand! come on, your hand! come on your hand' My hand? Thy hand! you

f

CORENTINO. (con voce tremante.)

tu tre - mar an - cor? A - spet - ta - te vo' ve - nir..... ma
 trem - ble as with cold! Ah! a mo - ment ere I ven - ture; a

(imitando la voce.)

p

rallentando un poco.

(portando la voce.)

pri - a di par - tir vo - glio be - re, si, vo - glio be - re un
 lit - tle, lit - tle moment ere I ven - ture, and let..... me drink to

1mo tempo.
(portando la voce.) HOEL. 3

sol.... bic-chier! Be-vi se il vuo - i! be - vi se il vuo - i!
make..... me bold! Drink, if it cheer..... you! drink, if it cheer you!

CORENTINO. (da se.)
HOEL.

Ahi - mè, ahi - mè, che rab-bia! per - chè nel cor non
Ah me! I shake with an - ger, to feel so much a -
(ridente.)
Ei tre - ma!
No dan - ger!

ho va - lo-re, che rab - bia, che rab - bia, che rab - bia, che rab -
- fraid of dan-ger, to feel so a - fraud, so a - fraid, of the dan -
(ridente.)
ei tre - ma! ah, ah, ah, ah, ah!....
no dan - ger! ha, ha, ha, ha, ha!.....

dim. (parlando ad Hoel.)

bia! un te - sor?
ger! hid - den gold!
un te - sor! be - vi an -
hid - den gold! drink a -

la co-sa è ben si - cu - ra? un te -
 and do you tru - ly know it? hid - den

- cor!
 - gain!

la co-sa è ben si - cu - ra!
 and tru - ly do I know it!

- sor? io non vi cre-do an - cor! un te - sor? un te - sor? un te -
 gold? re - peat the tale a - gain? hid - den gold? hid - den gold? hid - den

un te - sor!
 hid - den gold!

un te - sor!
 hid - den gold!

un te - sor!
 hid - den gold!

leggiere. *cresc.*

ff (Corentino beve a lunghi sorsi.)

- sor! un te - sor!
 gold, hid - den gold!

ff

un te - sor!
 hid - den gold!

tremolo.

ff *p* *p*

CORENTINO. (Corentino beve di nuovo.)

Be - viam!
 Well, come!

son già pron - to a ve -
 I'm pre - par'd at once to

p

(beve ancora.) (quasi ubbriaco.) 3

ni - re!
fol - low!

si, che il vin da dell' ar -
for the wine hath made me

un poco più lento.

dir!.... non tre - mo più! no, non tre - mo
bold!..... I'm not a - fraid! no, I'm not a -

Allegro con spirito.

più!
fraid!

ff p ff p p

8va.....

ff p ff p f

CORENTINO.

Sen - za ti - tu - bar, e sen - za gi - rar,
 Nev - er in a maze, turn - ing back to gaze,

HOEL.

Sen - za ti - tu - bar, e sen - za gi - rar,
 Nev - er in a maze, turn - ing back to gaze,

p leggiero.

die-tro noi gli sguar - di an-diam, ch'è già tar-di,
 what - so ev - er fol - low, on-ward to the hol - low,

die-tro noi gli sguar-di, an-diam, ch'è già tar - di,
 what - so - ev - er fol - low, on-ward to the hol - low,

e - si-tar, no, e - si - tar non val, al val-lo in-fer-nal n an - diam, cor-riam, cor-riam,
 two de-ter - min'd men, de - ter-min'd men, en-ter we the de - mon glen, the de - mon glen,

e - si-tar, no, e - si - tar non val, al val-lo in-fer-nal n'an - diam, cor-riam, cor-riam,
 two de-ter - min'd men, de - ter-min'd men, en-ter we the de - mon glen, the de - mon glen,

e - si - tar non val, cor - riam, sen - za gi - rar, sen - za gi -
 two de - ter - min'd men, come on! and en - ter we the de - mon

e - si - tar non val, cor - riam, cor - riam! si, sen - za gi -
 two de - ter - min'd men, come on, come on! en - ter we the

mf p:

marcato.

- rar gli sguardi in-die-tro andiam, cor - riam! sen - za e - si - tar, sen - za e - si -
 glen, and en - ter we the de - mon glen! like two de - ter - min'd men, come

- rar in - die - - tro gli sguar-di an - diam, cor-riam, cor - riam, sen - za e - si -
 de - mon glen, en - ter we the de - mon glen, de - ter - min'd men, come

cresc.

fz p:

cresc.

- tar, si, cor - riam al val - lo in - fer - nal! sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar,...
 on! and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!..... come on!.....

- tar, si, cor - riam al val - lo in - fer - nal! sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar,...
 on! and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!..... come on!.....

dim. *cresc.* *ben marcato.*

p *cresc.*

..... sen - za e - si - tar, an - diam, cor - riam, sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar,...
 and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!..... come on!.....

..... sen - za e - si - tar, an - diam, cor - riam, sen - za e - si - tar, nè ti - tu - bar,...
 and en - ter we the de - mon glen, come on!..... come on! come on!..... come on!.....

Presto.

..... senz' e - si - tar, an - diam, cor - riam! per - chè ti - tu - bar, per - chè più a - spet -
 and en - ter we the de - mon glen! what - ev - er a - maze, we turn not to

..... senz' e - si - tar, an - diam, cor - riam! per - chè ti - tu - bar, per -
 and en - ter we the de - mon glen! what - ev - er a - maze, we

leggiere. *sempre staccato.*

- tar? al val - lo in - fer - nal an - dia - mo, cor - riam, al val - lo in - fer - nal an - dia - mo, cor -
 gaze, de - ter - nin'd like men to en - ter the glen, de - ter - min'd like men to en - ter the

- chè più a - spet - tar? al val - lo in - fer - nal, a - dia - mo, cor - riam, al val - lo in - fer - nal cor -
 turn not to gaze, de - ter - min'd like men to en - ter the glen, de - ter - min'd like men, like

- riam, non più tar - dar, al val - lo an - diam, non più tar - dar, al val - lo an - diam!
 glen, fol - low, fol - low, no - thing fear - ing, no - thing see - ing, no - thing hear - ing!

- riam, non più tar - dar, al val - lo an - diam, non più tar - dar, al val - lo an - diam!
 men, fol - low, fol - low, no - thing fear - ing, no - thing see - ing, no - thing hear - ing!

cresc.

sempre crescendo sino al fine.

per - chè ti - tu - bar? al val - lo an - diam, al val - lo an - diam, non più tar -
 en - ter, en - ter, en - ter the de - mon glen, the de - mon glen, the de - mon

per - chè ti - tu - bar? al val - lo an - diam, al val - lo an - diam, non più tar - dar,
 en - ter, en - ter, en - ter the de - mon glen, fol - low, fol - low, fol - low, en - ter,

sempre crescendo sino al fine. *f*

- dar, al val - lo an-diam, non più tar - dar, cor-riam!
 glen, the de - mon glen, the de - mon glen, the glen!
 al val - lo an-diam, non più, non tar - dar, cor-riam
 fol - low, fol - low, en - ter the de - mon glen, the glen!

ff

(tornando indietro spaventato.)
 CORENTINO.

U - di - -
 Dost hear

8va.....

(campanella.)

RECIT. HOEL.

- te? Si, sen - to tin - tin - na - re la cam - pa - nel - la d'o - ro, è la
 now? Ah, yes, I hear the tin - kle, the sil - ver bell is sound - ing 'tis the

p

Tempo primo.

ca - pra che al si - to ov' è il te - so - ro, en-tram-bi dee gui - da - re!
 goat which to the hid - den trea - sure guides us, let both at once then fol - low!

DINORAH.

O - do la mia ca - pret - ta; al - fin, Bel - lah,.... t'a - vrò!
 Sure - ly I hear my Bel - la; at last a - gain..... she's mine!

p

DINORAH.

Andantino quasi allegretto.

leggero.

Il tin - tin - nar ch'o-do e-cheg -
O sil - ver bell! I know thee
(campanella.)
8va.

Andantino quasi allegretto.

PIANO. *p*

- giar, ch'o-do e-cheg-giar, non par-mi o - pra d'in - can - to, la ca - pra è
well, I know thee well, no false one doth de - ceive me! O dar - ling
8va. 8va. 8va.

là, si, si, è Bel - lah, la veg - go là, son pres-so a lei, d'ac -
sound, it is Ma - rie, my play-mate found, no more, no more to
8va. 8va.

- can - to, d'ac - can - to, si, si, è Bel - lah, la veg-go
leave..... me, to leave me! t is Ma - rie, my playmate
leggero.

CORENTINO

HOEL.

Il
O
Il
O

8va. 8va.

là, *found,* il tin-tin-nâr, *O sil-ver bell,* ch' o-do e-cheg-giar, *I know thee well,*
 tin-tin-nâr, *sil-ver bell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be spell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be spell,*
 tin-tin-nâr, *sil-ver bell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be spell,* ch' o-do e-cheg-giar, *if thou be spell,*

si, si, è Bel-lah, *it is Mu-rie,* si, si, è Bel-lah, *it is Mu-rie,*
 giar, *spell,* mi par o-pra in-fer-na-le! *why dost thou come to grieve me?* chi mai di *a dole-ful*
 giar, *spell,* mi par o-pra in-fer-na-le! *'tis one that shall re-lieve me* la ca-pra è *with dole-ful*

la ca-pra è là, *O dar-ling sound!* la veg-go là, *my play-mate found,* Bel-lah! *no more,*
 là, *sound* ci ti-re-rà, *from haunt-ed ground,* ci ti-re-rà? *from haunt-ed ground* an *is*
 là, *sound* la ca-pra è là, *from haunt-ed ground,* vie-ne per quà, per quà, *from haunt-ed, haunt-ed ground,*

son pres-so a lei, si, a lei d'ac - can - to; la ca-pra è là,
 no more, no more to leave me, to leave me! O dar-ling sound,
 tre - mi - to m'as - sa - - le ah! si, m'as - sa - le! chi mai di
 wait - ing to de - ceive..... me, de - ceive..... me! it is a
 più l'in - du giar, più l'in - dugiar non va - le! la ca-pra è
 to lead and not de - ceive me, not de - ceive me! it is a

Sra.....

si, si, è Bel-lah,
 it is Ma - rie,
 là, ci ti - re - rà! che! deg -
 sound from haunt-ed ground, I know not
 là, la ca-pra è là! dei me - co ve - nir!
 sound from haunt-ed ground! come, fol - low where I go!

cresc. (con paura.)
cresc.
pp

Sra.....

l'i - stan - te co - gliam! ah! scu-ro è il
 'tis near - er near - er, near - er now! hush! 'tis the
 gio ve - nir? ah! scu-ro è il
 where or how! hush! 'tis the
 ah! scu-ro è il
 hush! 'tis the

cresc.
pp
pp
pp

ciel ed o - gni stel al ven - to par che stri -
 time when dark woods through the storm - wind sing be - side.....

- da, so - na - glio d'or, ri - suo - na an - cor e il mi - o
 us! O sil - ver chime, ring out a new up on our

pas - so gui - da! bi - so - gna an - dar, non più tar - dar, la tro - ve - rò, la pren - do -
 path to guide us, one mo - ment yet, I will not haste, but steal on her and hold her

pas - so gui - da! bi - so - gna an - dar, non c'è che far, dir - gli di no più non po -
 path to guide us! one mo - ment yet, no word of haste, I would the night were gone and

pas - so gui - da! bi - so - gna an - dar, non e - si - tar, me - co ti vo', ti gui - de -
 path to guide us! one mo - ment yet, no word of haste, I would the night were gone and

cresc. 3 *cre - scen - do.*

- rò! *fast!* an-dia-mo là nel bo - - - - -
the tem-pest sings be side.....

- trò! *past!* an-dia-mo là nel bo - sco, men-tre che il
a mo-ment yet, no word of haste, I would the

- rò! *past!* an-dia-mo là nel bo - - - - - sco, men-tre che il ciel è
a mo-ment yet, no word of haste, I would the night were

p

cresc. 3 *f p tr. (trillo maggiore.)*

-sco, men-tre che il ciel è fo - - - - - sco! il tin-tin-nar,
us, up-on our path to guide..... us! O sil-ver bell!

ciel è fo - sco! il tin - tin - nar, il tin-tin -
night were gone and past! O sil-ver bell! if thou be

fo - and - sco! il tin-tin-nar ch'odo echeg-giar, il tin-tin -
gone and past! O sil-ver bell! if thou be spell, O sil-ver

stacc.

3 ch'o-do echeg-giar, ch'o-do echeg-giar non par - mi o - pra d'in -
I know thee well, I know thee well, no false one doth de

- nar, ch'o-do echeg-giar mi par o - pra in - fer -
spell, if thou be spell, why dost thou come to

- nar, ch'o-do echeg-giar non par - mi o - pra in - fer -
bell, I know thee well, thou com - est to re

can - to la ca - pra è là, si, si, è Bel-lah,
 ceive me, my play - - mate found, it is Ma - rie,

nal, o - pra in - fer - nal, chi mai di là ci ti - re -
 grieve me? sil - ver bell! a de - - mon sound from haunted

na - le, la ca - pra è là, la ca - pra è là, vie - ni per
 lieve me! with dole - ful sound from haunted ground, from haunted

la veg - go là, là, son pres - so a lei, d'ac -
 it is Ma - rie, found, ah, nev - er more to

rà, ci ti - re - rà? un
 ground, from haunted ground, to

quà, viè - ni per quà..... più l'in - du -
 ground, from haunted ground, to lead, to

can to, d'ac - can to! la ca - pra è
 leave..... me, to leave me! my play - mate

tre - mi - to m'as - sal, m'as - sa - - le! chi mai di là,.....
 fright - en and de - ceive, de - ceive me! a de - mon sound.....

giar più l'in - du - giar non va - - le! la ca - pra è
 lead, to lead and not de - ceive..... me! 8va..... with dole - ful

là, si, si, è Bel - lah!
found, my play-mate found!

ci ti - re - rà, chi mai?
from haunt-ed, haunt - ed ground

là, la ca - pra è là!
sound 8va from haunt-ed ground! 8va

(tuono lontano.)

(campanella.)

p cresc. sf dim.

p legato.

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

p cresc. sf dim.

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

che scu - ro ciel!
how dark it low'rs!

ho in and
p

ho in and
p

ho in and

p cresc. sf dim.

cresc. *fp*

co - re un gel che tut - to già, che tut - to già m'op-pri-me e in-gom
 thun - der show'rs the air with rain are fill - ing, dark and sad and chill

cresc. *f*

co - re un gel che tut - to già, che tut - to già m'op-pri-me e in-gom
 thun - der show'rs the air with rain are fill - ing, damp and sad and chill

cresc. *f*

co - re un gel che tut - to già, che tut - to già m'op-pri-me e in-gom
 thun - der show'rs the air with rain are fill - ing, damp and sad and chill

p 3

bra! sen-to il ter - ror, strin-ger-mi il cor, si, ho il
 ing! a weight of dread is o - ver - head, a weight

p 3

bra! sen-to il ter - ror, strin-ger-mi il cor, si, ho il
 ing! a weight of dread is o - ver - head, a weight

p 3

bra! sen-to il ter - ror, strin-ger-mi il cor, si, ho il
 ing! a weight of dread is o - ver - head, a weight

8va.....

pp

cor pien di ter - - ror!
 of dread is o - - ver - - head!.....

pp

cor pien di ter - - ror!
 of dread is o - - ver - - head!.....

pp

cor pien di ter - - ror!
 of dread is o - - ver - - head!.....

8va.....

pp 3

..... pia-no pia-nin, suo-no ar-gen-tin, a te il
hush! lis-ten well! it is the bell sounds with its

..... ahi-mè meschin, por-mi in cammin, vor - rei,
hush! lis-ten well! it is the bell, my cou - rage

..... pia-no pia-nin, pre-sto in cammin, quel suon
hush! lis-ten well! a - gain the bell sounds with its

co - re s'af - fi - da, con - to su te, gui - da il mio piè,
chime so..... thrill - ing; tho' nought be near I have no fear,

ma chi mi gui - da? va - cil - la il piè, fer - mo non è,
in me..... kill - ing; the night is drear, and in my fear,

ci sa - rà gui - da! vie - ni con me, te - mer non dè,
chime so..... thrill - ing, the night is drear, the while I hear,

gui - da il mio piè, il ciel m'ar - ri - da, m'ar - ri -
I have no fear, but fol - low all too will

fer - mo non è, fau - sto m'ar - ri - da il cie -
and in my fear I fol - low it un will

te - mer non dè co - lui che in me, che in me con - fi -
the while I hear, but fol - low it, fol - low it too will

cresc. (con molto portamento.)

da! oh, qual..... pia -
 ing! O nev er -
 lo! bi-so-gna an - dar, non c'è che
 ing! I do not dare, too sure - ly
 da! bi - so-gna an-dar, nè più tar-dar,
 ing! the night is drear, but now is near

cer,..... qual pia - cer,..... la..... po -
 more to leave..... me,..... my..... Mu -
 far, non so dir no, è di Sa - tan, o-pra in-fer -
 there is de-mon snare, and they will share, I do not
 bi - so-gna an-dar, nè più tar-dar, vie-ni, a - van-ziam,
 the joy - ous time, the joy - ous time, the night is drear

trò,..... po - trò,..... ri - ve - der! oh
 rie!..... I hold..... thee fast! O
 nal, san-ti del ciel, pie-tà di me, san-ti del ciel, pie - tà di
 dure, too sure - ly there is de-mon snare, O ho - ly ones, O guardians
 vie-ni, a-van-ziam, cau-ti in-nol-triam, vie - ni, a - van -
 but now is near the joy - ous time, but now is

qual. pia - cer. ah!
 my. Ma - rie, O

me, San Ni - co - lò, San Va - len - tin, San Bar - na - bò, San Co - ren -
 blest, O saints of day, O saints of night, O saints of North, O saints of

- ziam, cau - ti in - nol - triam, ne an - dia - mo
 nar the time my ev' - ry hope ful

qual. pia - cer,
 my. Ma - rie,

- tin, San Ce - le - stin, Sant' A - go - stin, san - ti del ciel, pie - tà di
 South, O saints of East, O saints of West, O ev' - ry saint that e'er had

giù pel bo - sco, men - tre il cie - lo è
 fill - ing, but now is near the joy - ous

la ri - ve - drò, la. mia Bel -
 I hold thee fast, O. my Ma -

me, san - ti del ciel, pie - tà di me! ab - bia - te
 birth, pro - tect me ere I die of fright! oh. shel - - - ter

fo - sco, si, ne an - diam, men - tre che il
 time, the joy - ous time! the. gold for

poco cresc.

poco cresc.

poco cresc.

pp

lah! ri - - - - - ve
rie! my Ma

pie - - - - - tà di
me! care for

pp

ciel è fo
me! gold for

drò!.....
rie!.....

me!.....
me!.....

sco!.....
me!.....

sempre dim.

8va.

8va.

8va.

ff (*campanella.*) *p* *ff*

p *ff* *p* *pp*